Петер Хакс

**ПРЕКСАСП**

*Пьеса в пяти действиях*

**Действующие лица**

Камбиз, *царь Персии*

Смерд, его брат, *начальник гарнизона в Эламе*

Отан, *ростовщик в Сузах*

Дарий, *солдат дворцовой стражи*

Патицайт, *маг высокого ранга, наместник в Эламе*

Маг Смерд, *его брат*

Мер, *маг*

Прексасп, *маг высокого ранга, спальник Камбиза*

Тарс, *его сын*

Эфиоп

Четыре переводчика

Атосса, *сестра Камбиза*

Персонажи без слов

Действие происходит в 523 и 522 гг.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

I

*Улица в Сузах*

*Патицайт и маг Смерд, в одном паланкине.*

МАГ СМЕРД Я видел одного человека, а тот видел Камбиза. Его борода седеет. Это возраст, и к тому же печень. Мой приятель говорит, что царь захватил Египет только потому, что тамошние врачи умеют продлевать жизнь. Подобная шутка, строго говоря, должна вызывать смех, но весь Мемфис надеется, что очень скоро наш благочестивый помазанник, царь Индии и прочих земель вплоть до Мавритании, помрет от пьянства. Вон ростовщик Отан.

*Отан, в паланкине.*

Отан! Вот что я скажу тебе, Отан. Ты попался. Это ты с солдатами гарнизона разорил селение в двух маршах к северо-востоку от нашей крепости, а там жил целый клан. Ты перебил многих жителей, а остальных увел на один из своих кораблей. Не сомневаюсь, ты хочешь продать их за границей. Ты нарушил царский указ о мире, Отан.

ОТАН Что вы, уважаемый. Я просто исполнил царский закон о взыскании ссуды. Из любви к народу я осчастливил жителей деревни, уплатив за них налоги. Они же, неблагодарные и невежественные, соглашались возвратить одолженную сумму, но отказывались уплатить проценты. Они бунтовщики, за что и наказаны.

ПАТИЦАЙТ Не клевещи на своих жертв, кровосос. Несчастные крестьяне не могли уплатить долг, ведь в этом году неурожай.

ОТАН А почему? Почему? Почему у них неурожай?

ПАТИЦАЙТ Потому и неурожай, что засуха.

ОТАН Не было никакой засухи, наместник. Хотя воды на полях и впрямь нет.

ПАТИЦАЙТ Видно, дело твое нечисто, раз ты прибегаешь к каким-то загадочным намекам.

ОТАН Я назову тебе причину неуплаты, наместник. Эта деревня со всеми ее насосами, ступальными колесами и сборниками дождевой воды, брала воду из маленького канала. В канале водились жирные, ручные, приносящие счастье, чудотворные карпы. И в этот-то канал прошлой весной помочился твой Смерд, после чего все карпы сдохли.

ПАТИЦАЙТ Неужто моча моего брата так ядовита?

ОТАН Она отравила веру крестьян. Они перестали кормить оскверненных карпов, и карпы сдохли.

ПАТИЦАЙТ Но поведай мне, Отан, какое отношение к урожаю имеет жизнь и смерть упомянутых карпов? Может быть, ты считаешь их богами?

МАГ СМЕРД Да-да, не темни. Считаешь ты их богами?

ОТАН Крестьяне считают. Их лишили благодати, и они перестали подавать нечистую воду на свои поля, они разуверились в святыне, и все пошло прахом.

МАГ СМЕРД О, невежество, ты неистребимо, и корень твой – коварство. Как смеешь ты, бесстыдник, перед лицом верховного мага защищать подобное суеверие?

ОТАН Я? Защищаю суеверие? Ты первый бросаешь мне такой упрек, и, говорю тебе, никто не станет тебя слушать.

МАГ СМЕРД Я всего лишь утверждаю, что ты считаешь богами эти мерзкие серые комки слизи. Богами, утверждаю я. Рыб! Тоже мне боги – с плавниками и жабрами!

ОТАН Не передергивай, маг. Я считаю, что это карпы, и больше ничего.

МАГ СМЕРД *хватает его за полу одежды.* И больше ничего? Так? Карпы, и больше ничего?

ОТАН Почему ты не даешь мне уйти?

МАГ СМЕРД Но ведь один слепой видел, что это бесы.

ОТАН Кто-кто?

МАГ СМЕРД Ну, бесы.

ОТАН Рассказывай эти сказки своим старым бабам.

МАГ СМЕРД Эти сыновья ила, они нечистые, нечистые, ведь им поклоняются язычники-сатанисты всех окрестных деревень. Они же приносят им в дар кукурузные лепешки и пряники! Сам же ты говорил, что как только я уничтожил этих немых колдунов, весь урожай высох на корню. Бог велит нам изгонять бесов, в каком бы обличии они ни являлись. И я не на жизнь, а на смерть боролся с этими чешуйчатыми чертями, которым ты поклоняешься как богам. Я спустился до самого порога их гнилого царства. Я смотрел им в глаза, в их жуткие глаза. Святые ангелы, это не глаза, а окна в ночь, бочки злобы. Бездонные колодцы отрицания. Мы часами в упор глядели друг на друга, они на меня, а я на них. Беспощадная схватка, я едва устоял. А ты говоришь, карпы. Смешно. Это была целая стая самых ушлых, опаснейших бесов, клянусь чистотой моего учения.

ОТАН Кого считать бесами, бравый Смерд, в Персии решает царь.

ПАТИЦАЙТ Осторожно, честный Отан. Кого считать бунтовщиками, в Персии решаешь вовсе не ты.

ОТАН Но ведь известно, что начальник гарнизона нашей сатрапии, Элама, сам Смерд, сын Кира и брат великого Камбиза, не нашел за мной никакой вины.

ПАТИЦАЙТ Но ведь известно также, что ночью, перед тем как Смерд вынес тебе оправдательный приговор, ему с твоих складов были доставлены три телеги с шерстью, зерном, выдержанным финиковым вином и вином нового урожая.

ОТАН Это известно?

ПАТИЦАЙТ Известно. А что касается весьма полезного выступления против карпов, этой действительной или воображаемой напасти, то поведение моего брата расследовал и одобрил суд магов высшего ранга.

ОТАН Ходят слухи, что председателем этого суда был ты.

ПАТИЦАЙТ Я? Ну да, а кто же еще?

ОТАН Вот именно, кто же еще? Так что будь осторожен, а вдруг осторожность потребуется тебе раньше, чем мне. Бог в помощь, господа. *Уходит.*

ПАТИЦАЙТ Ты во что меня втравил, олух? Наши доносы на него не сработали.

МАГ СМЕРД А я добьюсь, чтобы не сработали его доносы на нас. Говорю тебе, брат мой, настал час, когда откроются тайные книги и разразится битва между бесами и сияющими духами в ореолах света.

ПАТИЦАЙТ Возможно. Мы, люди старого закала, давно уже остепенились, потому и опасаемся вашей молодой прыти. Ну, так и быть, отправимся на корабле в Мемфис и подадим царю жалобу

на Отана.

МАГ СМЕРД В Мемфис? Рисковать жизнью, являясь в золотой оплот порока?

ПАТИЦАЙТ Не бойся ничего, Прексасп уладит это дело. Он второй человек после царя, он один знает подход к угрюмому нраву Камбиза. И одновременно он наш человек при дворе, магистр нашего ордена и очень толковый неподкупный чиновник. Главное --- попасть в Египет прежде Отана. В наше время, когда замараны все, обвиняют того, кто оказался на месте вторым. Поспешим же. *Уходят.*

*Отан и Смерд, в паланкинах.*

СМЕРД Маг Смерд? Брат наместника, этот невежда, носящий мое имя? А правда, что он к тому же похож на меня?

ОТАН Как мартышка на принца.

СМЕРД Даже настолько? *Знаком приглашает Отана в свой паланкин.* О чем вы спорили?

ОТАН Он поносил меня за нашу небольшую карательную экспедицию против неплатежеспособной общины. А я обвинял его в нарушении религиозного мира в той же общине.

СМЕРД А можно замять это дело? Если его нельзя замять, придется его раздуть. Я сам отправлюсь с тобой в Мемфис, и немедленно; у нас осталось не намного больше минут, чем голов. Не хотелось бы их потерять.

ОТАН В суде председательствует Прексасп, а он -- маг, как и наши противники.

СМЕРД У него на гербе изображена асцидия. Хотя она принадлежит к высшим животным, но, прожив на свете всего один день, сбрасывает свой позвоночник. Прексасп служит у моего брата, и он поостережется враждовать со мной. Не вешай нос, Отан, времена святош прошли. Они вопят громче, чем всегда, так как народ крепче зажимает уши. Давай померяемся с ними силой. Я хочу сказать, что ты вступишь в открытую схватку со Смердом.

Труп одного из вас весь свет понять заставит,

Безумье или ум в Персидском царстве правит.

2

Царский дворец в Мемфисе

*Камбиз, Смерд, Патицайт*

КАМБИЗ

Нет, людям никогда не обрести покоя.

Своим не дорожим, но требуем чужое.

И алчем преуспеть, тоскуя о былом,

Но счастьем, что дано, увы, мы не живем.

О. как же я мечтал об этом царстве черном,

Как жаждал овладеть Египтом непокорным.

И вот принадлежит мне Нил и лотос белый,

А в мыслях у меня лишь Персии пределы.

Как куст, что на ветру дрожит неудержимо,

Так жду и я гостей из Персии любимой.

К орлу летит гнездо, к окраине – столица:

Элам, душа страны, на край ее стремится,

И Сузы, город коз, встает перед глазами,

И синий небосвод, простертый над горами.

О, Патицайт и Смерд, при вашем появленье

Вдруг ожил край родной в моем воображенье.

Пусть горек повод ваш, о коем спор идет,

Уж самый ваш приезд – его сладчайший плод.

Впрочем, этот спор уже близок к своему разрешению. Прексасп!

*Прексасп.*

Как продвигается тяжба?

ПРЕКСАСП Я слушал, о, владыка всех людей.

КАМБИЗ Важное дело?

ПРЕКСАСП Самое важное из дел, если не считать цареубийства. Письменное обвинение в самовольных мыслях, в непослушании и попытке раскола страны.

КАМБИЗ Кто выдвигает обвинение, Прексасп? Ростовщик Отан против мага Смерда или маг Смерд против ростовщика Отана?

ПРЕКСАСП Ростовщик Отан обвиняет мага Смерда в том же, в чем маг Смерд обвиняет ростовщика Отана. Оба они ссылаются на твое самое мудрое и ясно выраженное мнение. Если верить их речам, ты сам не смог бы лучше соблюсти свою выгоду, чем эти твои подданные.

КАМБИЗ Бедняги. Похоже, они тебе не нравятся.

ПРЕКСАСП О, владыка, во время разбирательства я не позволяю себе никаких чувств. Но лизоблюдство и подхалимство ненавижу даже больше, чем проявления враждебности.

КАМБИЗ Ступай туда и, тщательно расследовав дело, как можно скорее выноси решение. Эти господа оказывают большое влияние на судьбу своих сторонников, они еще сами не знают, насколько большое. *Прексасп уходит.* Говорите, если хотите.

СМЕРД

Великий государь, миров обоих свет!

Камбизу равных нет, как солнцу равных нет.

Луч милости твоей несет сиянье лета,

И мы теплом твоим, великий царь, согреты.

Коль скоро ты готов наш жалкий лепет слушать,

Я лепетом мольбы твои заполню уши.

Позволь замолвить мне в защиту друга слово,

Вели, чтоб суд его не осудил сурово.

ПАТИЦАЙТ

Чтобы тебе служить, я защищаю брата:

Обиду терпит он в суде от супостата.

КАМБИЗ

В защиту, говоришь?

ПАТИЦАЙТ

Коль так тебе угодно.

КАМБИЗ

Вы оба под судом, собака, пес негодный.

Вы – подсудимые, отнюдь не адвокаты.

СМЕРД

Мы – под судом?

ПАТИЦАЙТ

Где, как?

СМЕРД И в чем мы виноваты?

КАМБИЗ

На вас пришел донос. Процесс недолгим будет.

И дело вас двоих Прексасп в суде рассудит.

СМЕРД

Что ты вменяешь нам?

ПАТИЦАЙТ

И почему вспылил?

КАМБИЗ

Из ваших Суз налог почти не поступил.

Точней, не поступил. Считай, всего добра

Не триста, двести лишь талантов серебра.

А где двенадцать львов? И мышь не поступала!

Зерно для армии все гнилью провоняло.

Холопы, я насквозь глумленье ваше вижу

И захолустья спесь я люто ненавижу.

СМЕРД

Но Сузы стольный град, он городов царица.

КАМБИЗ

Раз в Сузах нет меня, то нет там и столицы.

Где хлеб? Где серебро? Их нет. Весьма прискорбно.

Крестьянин виноват? Народец непокорный?

А кто мешал ему спокойно, мирно жить,

Трудиться, что есть сил, и весь оброк платить?

Кто вынудил крестьян лениться беспробудно?

СМЕРД

Напастей множество.

ПАТИЦАЙТ

Голодный год был, трудный.

КАМБИЗ

Напастей ровно две: ростовщики и маги.

От них идет все зло, долги и передряги.

ПАТИЦАЙТ

Не мог я просто так им все долги простить.

КАМБИЗ

Я накажу вас всех, чтоб дело упростить.

СМЕРД

Вина на тех двоих, на мракобесах этих.

КАМБИЗ

Слуга твой виноват, и, значит, ты в ответе.

ПАТИЦАЙТ

О целом судишь ты по части лишь одной.

КАМБИЗ

Коль часть твоя больна, ты разве не больной?

СМЕРД

За бунт клиентов мы ответ держать не можем.

КАМБИЗ

Предателей ждет казнь. И ябедников тоже.

ПАТИЦАЙТ

Щит благородства часто служит негодяю.

КАМБИЗ

Мой трон таким щитом считать я не желаю.

И хватит этих словопрений, шести реплик вполне достаточно. Один из жалобщиков покинет мой дворец менее радостным, чем вошел в него, другой – более радостным; на одного обрушится мой гнев, другого я помилую. Правда, я не знаю, кто в вашем споре прав, а кто виноват. Сейчас сюда вернется Прексасп, и мы это уточним. А до тех пор хватит с вас и того, что вы поняли из моих слов. Итак, недобрые друзья и дорогие отщепенцы, что нового на берегах Улая*?*

*Пауза.*

*Прексасп с Отаном и магом Смердом.*

Ты весьма кстати, любезный Прексасп. Нас тут трое мужей. Этих ты избавишь от мучительной неизвестности, а меня – от смертельной скуки. А это твои подопечные? Сообщи нам для начала хорошую новость, а уж потом дурную. Кто из них прав?

ПРЕКСАСП И те, и эти, государь.

КАМБИЗ Это для меня полная неожиданность. Оба правы?

ПРЕКСАСП Да. Обе жалобы справедливы.

КАМБИЗ Понимаю. Значит, виноваты и те, и эти.

ПРЕКСАСП Целиком и полностью.

КАМБИЗ Твой приговор?

ПРЕКСАСП Смерть, государь, их вина – участие в общем заговоре.

КАМБИЗ Общий заговор, Прексасп? Но разве они прибыли сюда не как враги?

ПРЕКСАСП И те, и эти враги царя, следовательно – заговорщики.

КАМБИЗ В высшей степени правильный ложный вывод. Если есть двое неправых, они непременно вступают в заговор против права. Пусть приговоренные встанут. Они еще успеют належаться вдоволь под крышкой гроба. Я позволяю им поднять головы, пока их не выбросили вон. Ну-с, господин принц и господин сатрап, вам предоставляется последнее слово.

СМЕРД Мой царственный брат, мы выслушали твои упреки по поводу недоимок с сокрушенным сердцем. Я должен заявить, даже если это будет стоить мне жизни, что никогда не находил ни малейших изъянов в управлении наместника Патицайта.

ПАТИЦАЙТ Могу сказать то же о службе твоего брата, военачальника Смерда. Никогда еще страна наша не чувствовала себя в большей безопасности, как внешней, так и внутренней.

СМЕРД А что касается недоимок, то они объясняются неблагоприятными погодными условиями, трудностями доставки, хищениями мелких служащих, то есть непредвиденными обстоятельствами и непредсказуемыми причинами. Но, несмотря на это, о, царь ойкумены, мы знаем, что твое право не может быть ограничено никакими оправданиями, и самое обвинение с твоей стороны уже есть наша вина. Позволь же нам восполнить недостачу.

ПАТИЦАЙТ Как только мы целыми и невредимыми вернемся в Сузы, мы пришлем тебе сто талантов. Не серебром, золотом.

КАМБИЗ Золотом?

СМЕРД Золотом из наших личных средств.Обрадуй наши сердца, государь, принимая этот знак нашего единодушия.

КАМБИЗ *в сторону* Беда тому телу, в коем единодушно действуют яд и противоядие. *Вслух.* Не обманите моего доверия, я счастлив, видя ваше единодушие. Принимаю ваши предложения не как знак раскаяния, но как проявление щедрости. Прексасп, а ты не ошибся, вынося приговор?

ПРЕКСАСП Да, государь, они заслужили сто смертей, но могут умереть лишь единожды.

КАМБИЗ Вот это точно. Как дважды два. Нравятся мне его приговоры, так приятно их отменять. Коль скоро вы снова равно близки моему сердцу, я по вашей просьбе, которую вы все равно мне выскажете, так и быть, прощаю вас и ваших сторонников. Хотя оба вы в равной степени достойны наказания. Отан свободен, да и маг может удалиться с отрезанными ушами.

СМЕРД Отлично сказано, брат.

ПАТИЦАЙТ Смилуйся, государь.

МАГ СМЕРД Оставь мне уши, Камбиз, я не могу без них.

КАМБИЗ Не можешь? А зачем тебе уши?

МАГ СМЕРД Дабы слышать приказы моего царя.

СМЕРД Приказы, молодой человек, следует носом чуять.

*Все смеются.*

КАМБИЗ Ну, что скажешь, Прексасп? Согласен ты с моим приговором?

ПРЕКСАСП Ты этого желал, государь. Будь по-твоему.

*Атосса.*

АТОССА *Магу Смерду* Ты мне нравишься. Судя по твоим челюстям, уши у тебя что надо. *Бежит к окну.*

КАМБИЗ Опять подслушивала? Ступай к своей кормилице, Атосса, сию минуту. Ты здесь лишняя.

АТОССА Опомнись, братец. Это же единственное окно, откуда все видно. Скоро начнется?

КАМБИЗ Выведите их. *Маг Смерд и Отан уходят.* Узнаешь его, Атосса? Это наш брат Смерд.

АТОССА Да?

СМЕРД Как время бежит. У нее уже вырисовывается грудь.

АТОССА Нет, я этого не хочу. *Глядит в окно*. Они уже снимают с него шапку. Красивые у него уши, прямо как у свиньи. Спорю, он истечет кровью и обделается.

КАМБИЗ Дочь наших родителей, Смерд. Самое омерзительное дитя Персии. Разумеется, я знаю не всех. *Прексасп и Патицайт стоят у окна. Смерд отводит Камбиза в сторону*.

СМЕРД Наконец-то, Камбиз. Наконец-то ты выступил против магов.

КАМБИЗ Разве?

СМЕРД Я согласен с тобой, что все невежды верны начальству. Сами они неспособны продвинуться вверх, а потому хватаются за тех, кто забрался выше, чем они. Но это не значит, что каждый, кто хоть чему-нибудь обучился, в тот же момент становится врагом царя.

КАМБИЗ Но ведь маги испокон веков были учеными.

CМЕРД Всему свету известно, что они давно уже не те, что были прежде. В царствование нашего отца Кира, когда мы, персы, скакали верхом, носили кожаные штаны и только по нашему мнению отличались от дикарей, маги еще владели какой-то тайной наукой. На безрыбье и рак рыба. Теперь многие люди обладают познаниями, а маги совсем свихнулись и собирают вокруг себя только разное отребье. Говорю тебе, Камбиз, эти олухи суются во все дела и всему мешают, эти болваны судят и рядят о том, о чем не имеют понятия, эти тупицы подобны оводам, которые жалят пашущих буйволов. Они лишь тени, имитирующие управление страной. Если ты не покончишь раз и навсегда с их ремеслом, ты не сделаешь Персию государством, которым можно гордиться. Да, вот еще что. Нужно продвинуть одного человека, его зовут Дарий. Первоклассный парень, из хорошей персидской семьи, а все еще служит простым солдатом стражи.

КАМБИЗ *Прексаспу* Мы знаем Дария?

ПРЕКСАСП Из царской охраны? Его не жалуют, государь, он считается плохим солдатом.

КАМБИЗ Разве он ничем не доказал свою храбрость?

ПРЕКСАСП О да, представил проект укрепления нашего пограничного форта и трактат об оборонном значении дорожного строительства. В настоящее время занимается вопросами солдатского жалованья. Его называют торгашом.

КАМБИЗ *Смерду* Спасибо за совет, Смерд, я его обдумаю.

*Маг Смерд кричит.*

АТОССА Он уже кричит, а они еще только показывают ему нож.

СМЕРД Может быть, это не мое дело, Камбиз, но что ты находишь в этом Прексаспе? Он круглый дурак.

КАМБИЗ Дорогой мой, умный – это я. Чем спорить с посредственностью, я лучше буду держать при себе круглого дурака, который делает то, что я скажу. Впрочем, у него есть сторонники среди магов.

СМЕРД Он сторонник магов, будь осторожен.

КАМБИЗ Он ровно то, чем я позволяю ему быть.

СМЕРД Значит, ты позволяешь ему лишнее, он нагл и самодоволен. Убери его или оставь, используй его как тебе угодно, но заклинаю тебя, пусть он знает свое место.

АТОССА Начинается. Раз. *Маг Смерд кричит*. И два. *Маг Смерд* *кричит.* Что он так орет? Каждый день кому-нибудь отрезают уши, ему разве не говорили? Притворщик. *Возвращается в зал, видит* *Смерда.* Эй ты, ты Смерд? А знаешь, сын Кира, ты выглядишь в точности, как тот тип, который только что обделался. *Камбиз пытается ее поймать, она смеется и убегает.*

КАМБИЗ Очень неприятная девица. Что ж, благородные господа, все дела улажены наилучшим образом. Все отношения выяснены. Разлад оказался мнимым, а примирение истинным. Снова обнаружилось, что в персидском царстве не может быть раздоров, как не может их быть трещин в камне. Следуйте за мной в сад. Жара спадает, наступает час соловьев и виночерпиев.

ПРЕКСАСП *уходя Патицайту*  Вот видишь, Патицайт, все прошло как по маслу.

ПАТИЦАЙТ

Фальшивые друзья приносят дружбе горе.

Из-за тебя мой Смерд безух и опозорен.

3

Дворец в Мемфисе. Ночь.

*Камбиз, Прексасп*

КАМБИЗ Хорошо, но прежде, чем ты сослужишь мне службу, попроси меня о какой-нибудь милости.

ПРЕКСАСП У меня нет желаний, кроме желания служить тебе.

КАМБИЗ Твоя преданность, Прексасп, отдает гордыней, то есть граничит с дерзостью. У меня мерзнет голова, мне бы заснуть, а я не могу. Не зли меня своей гордостью. Давай проси меня, и я прикажу выполнить твою просьбу.

ПРЕКСАСП Государь, у меня есть маленький сын, Тарс.

КАМБИЗ И ты хочешь просить за него?

ПРЕКСАСП Я достаточно часто порол его так же, как меня порол мой отец. Он стал красивым мальчуганом, он смелый наездник, каким был и я в его годы. Сорви-голова, я тоже был таким.

КАМБИЗ Он получит все, о чем ты для него ни попросишь.

ПРЕКСАСП Государь, прошу тебя, возьми его к себе, в свою постель. Он отплатит тебе за эту высокую честь послушанием. Он согреет тебя в минуты, когда ты будешь мерзнуть от забот.

КАМБИЗ Если он так хорош, как ты говоришь, почему бы и нет?

ПРЕКСАСП Но какую службу я должен тебе сослужить?

КАМБИЗ Мне приснился ужасный сон, и я проснулся в холодном поту. Мой лоб был покрыт испариной, я не мог пошевелиться. И сон этот маячил у меня перед глазами, пока я не досмотрел его до конца. Истолкуй его.

ПРЕКСАСП Что ты видел во сне, государь?

КАМБИЗ Я видел, то есть мне привиделось… Ведь не мы же посылаем себе сны, Прексасп? Сон превращает нас в рабов и вынуждает видеть то, чего мы не желали видеть, и делать то, чего мы не собирались делать. Во сне нашей волей управляют вожделения и мечты. Ненавистное царство, где я – не царь.

ПРЕСАСП Вожделения, государь, -- от дьявола, но мечты – от бога.

КАМБИЗ Да, весьма утешительные соображения. Значит, это боги послали мне сон, где на троне сидел Смерд, чьи ноги касались земли, а голова – небес. Ну, что скажешь?

ПРЕКСАСП Ох, неужто в самом деле Смерд, государь?

КАМБИЗ Не охай, а объясняй.

ПРЕКСАСП Для толкования, государь, не нужно много слов.

КАМБИЗ Для него вообще не нужно слов, олух, нужно одно единственное дело. Боги показали мне будущее, но они не стали бы его показывать, будь оно неизбежным. К чему зря стараться?. Сбудется ли мой сон, зависит от твоего толкования. О нем я тебя и прошу. Не желаешь ли, Прексасп, съездить в Сузы и передать моему брату Смерду знаки моего расположения?

ПРЕКСАСП Еду, государь. *Уходит.*

КАМБИЗ Да, и пришли мне твоего сына. *Уходит.*

*Прексасп, Тарс*

ПРЕКСАСП

Учись служить, мой сын, удел мужчины – служба.

Чтоб власть сопровождать, ей поклоняться нужно.

Служи сперва отцу, учителю служи,

Начальнику любовь всей жизнью докажи.

Ступай, куда пошлют, ешь-пей, когда дают,

И просыпайся вмиг, едва лишь позовут.

Не пожелай добра, и зла не осуждай,

Греховных дел от дел святых не отличай,

Всего себя отдай высокому служенью,

Окажет двор тебе почет и уваженье.

Чем ниже твой поклон, тем выше положенье.

Пусть ты лежишь в пыли, -- тем ближе возвышенье.

Твоя свобода в том, чтоб быть опорой трона.

Тот, кто несет царя, захватит и корону.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

1

Крепость в Сузах

*Прексасп, на троне; Патицайт*

ПРЕКСАСП Разумеется, ему отрезали уши. Это произошло при моем попустительстве, не отрицаю. Нашему ордену лучше всех известно, как следует славить бога. Однако, во главе нашего ордена стоит царь; а посему тот, кто отвергает царя, отвергает бога, а твой брат маг Смерд, когда он выступил за бога против царя, выступил против бога. Говорю тебе, Патицайт, прикажи мне царь, и я отрежу уши богу.

ПАТИЦАЙТ Мне кажется, что царская глава нашего ордена малость свихнулась. Но ее можно насадить и на другую шею. Сам же ты говоришь, что Камбиз ставит своего брата Смерда над всеми странами востока. А я то здесь причем? Зачем ты меня позвал?

ПРЕКСАСП Я позвал тебя и твоего брата Смерда. Где он?

ПАТИЦАЙТ Неужто он должен смотреть, как человек, надругавшийся над его плотью и гордостью, целует печать деспота?

ПРЕКСАСП Пусть упражняется в послушании, дабы научиться доверию. Ступай и приведи сюда, как я приказал, своего брата.

*Патицайт уходит.*

О, царское письмо, о знак благоволенья!

Печать твоя сулит не только возвышенье.

Хоть письмена твои о чести говорят,

Таит в себе печать смертельный царский яд.

Желания царя никем неутолимы.

Желания других, увы, неисполнимы.

Ах, благородный Смерд… Нет, дерзостный клеврет!

Ты ревностно служил, сомнений в этом нет.

Увы, напрасно ты своею хвастал силой.

За службу – похвала, за рвение – могила.

Целуй печать. И смерть получишь ты в награду.

Чем круче путь наверх, тем ближе бездна ада.

*Смерд.*

Великий сын Кира, я маленький человек, однако, действуя от имени Камбиза, я более велик, чем ты. Я принимаю тебя в царской крепости, восседая на царском троне, но слова, которые я передам тебе от царского имени, поставят тебя в известность, что отныне над тобой, кроме того, кому нет равных, не будет стоять ни один смертный. Царская воля, скрепленная печатью, непреложна. Приблизься, поцелуй печать Камбиза и выслушай содержание сей грамоты. *Смерд выполняет указание. Прексасп зачитывает грамоту.* Камбиз – Смерду. Бог дал отцу нашему Киру жизнь, земной круг и двоих сыновей. Бог отнял у него жизнь, но не все остальное; и потому я во исполнение воли божьей разделяю власть над земным кругом между мной и тобой и отдаю тебе восточное царство. Твои титулы… *Смерд икает.* В чем дело, мой государь?

СМЕРД Пропусти это, мой Прексасп. Или читай побыстрее. Мне что-то нехорошо.

ПРЕКСАСП Твои титулы таковы: царь востока, попечитель первоначальных земель и племянник солнца. Прощай. Да будут легкими твоя жизнь и твоя смерть. *Спускается с трона.* Возьми этот скипетр, дающий тебе власть над землями от Индии до Элама.

Теперь это твое место, государь, а мое место здесь. *Бросается наземь. Смерд занимает трон.*

СМЕРД Итак, мой милый, мы оказались наверху, а вы внизу. Обстановка изменяется, не так ли?

ПРЕКСАСП Кого, о, племянник солнца, ты называешь «мы», а кого – «вы»?

СМЕРД Да оставь ты это дурацкое обращение, прошу тебя. Насколько мне известно, среди моих дядьев не было никакого огненного светила.

ПРЕКСАСП Солнце, о, государь, есть зримая форма божества.

СМЕРД Бог – это хорошо, не так ли?

ПРЕКСАСП Бог есть само добро и воздает добрым.

СМЕРД Значит, по-твоему, солнце – это благо, а не зло. А я говорю, что легкое недомогание, недавно мною испытанное, --результат солнечного удара. Ну, и как мы увяжем эти два соображения?

ПРЕКСАСП Ты вопрошаешь слишком быстро, царь востока.

СМЕРД Востока? Но если встать на точку зрения корейца, все мои земли лежат на западе.

ПРЕКСАСП Клянусь, государь, я никогда не вставал на точку зрения корейца.

СМЕРД Я открою тебе, кого имею в виду, говоря о нас и о вас. Наша Персия не настолько едина, как берутся утверждать святоши вроде тебя. Ее раздирает тайная и явная вражда между двумя кастами. Тебе это известно?

ПРЕКСАСП Это всем известно.

СМЕРД И какие же это касты?

ПРЕКСАСП Чистые и нечистые.

СМЕРД Ответ неверный, Прексасп. Как можешь ты говорить о двух кастах, если нечистому, по вашему мнению, достаточно вымыться в коровьей моче, чтобы очиститься. А чистому достаточно упасть в лужу, чтобы стать нечистым. Нет, мой милый, вечная борьба идет так, как она идет сейчас между тобой и мной… Я не позволил тебе возражать, даже жестом, прежде чем закончу свое рассуждение. Вечная борьба идет между кастой умных и кастой глупцов. Умных немного, и они выступают за всеобщее равенство. Глупцов бесконечное множество, и они выступают за

сословную иерархию.

ПРЕКСАСП Ты сбиваешь меня с толку.

СМЕРД Это ясно как божий день. Умный не боится равенства, у него есть природное преимущество, он возвышается там, где не возвышается никто другой. А глупец, который никогда не поумнеет, добывает себе чин, должность, позволяющую ему безнаказанно преследовать умного. Понимаешь ты это, лакей?

ПРЕКСАСП Нет, государь, по мне, ты соображаешь слишком быстро.

СМЕРД Что верно, то верно. Если бы ты умел думать, тебя можно было бы назвать задумчивым. Но ты не думаешь, потому и вознесся так высоко. Ибо свет был устроен нелепо, но еще на твоем веку этому пришел конец. Бедный Прексасп, жизнь снова стала простой.

ПРЕКСАСП О, попечитель первоначальных земель, почему ты так вращаешь глазами? Тебе больно?

СМЕРД Побаливает немного.

ПРЕКСАСП Это пройдет. Но почему ты считаешь нас, магов, глупцами? Разве не мы изобрели чтение и письмо и разве не мы умеем объяснять значение планет?

СМЕРД Изобрели и забыли. Может быть, мы ваши ученики, но все же ученее вас.

ПРЕКСАСП Но мы разбираемся в естественных науках. Ты страдаешь?

СМЕРД Я в самом деле чувствую себя скверно. Боль сидит в животе, но отдает в спину, вот сюда и сюда. В сущности, все тело ломит. Какая-то непонятная и очень сильная боль, понимаешь? Какая мука.

ПРЕКСАСП Это пройдет.

СМЕРД Эй ты, ты кто?

ПРЕКСАСП Это я, племянник солнца! Твой слуга до самой смерти.

СМЕРД Я больше не вижу тебя. Мне нужно выйти. *Падает с трона.* Ты из этих глупцов? Берегись, глупец, нынче занимается заря свободы, мы всех вас обратим в рабов. Как, я отравлен? *Лежит неподвижно, как мертвый.*

ПРЕКСАСП *в дверь* Войдите, вы должны видеть царя Востока.

*Патицайт и маг Смерд.*

Не на троне, под ним.

МАГ СМЕРД Болиголов? Нет, дурман. Ты отравил его?

ПРЕКСАСП Его отравил Камбиз, с моей помощью. Теперь ты видишь, Патицайт, что Камбиз к нам благосклонен? Больше, чем когда-либо.

ПАТИЦАЙТ Я вижу, что теперь он опасен для нас. Больше, чем когда-либо.

ПРЕКСАСП Но ведь победа наша?

ПАТИЦАЙТ По мне, это слишком большая победа. Смерд был нашим врагом, но и врагом царя. Теперь у Камбиза одной слабостью меньше.

ПРЕКСАСП Вечно ты недоволен. Но ближе к делу. Убийство должно остаться тайной, то есть царь Смерд должен живым покинуть крепость.

МАГ СМЕРД Почему ты величаешь его этим титулом?

ПРЕКСАСП Он еще не совсем мертв.

ПАТИЦАЙТ Я думаю, он мертв достаточно. Как же он покинет крепость?

ПРЕКСАСП Твой брат наденет его платье и выйдет из ворот.

МАГ СМЕРД Выйду из ворот и куда пойду?

ПРЕКСАСП В квартал шлюх, сын мой. Сделаешь вид, что хочешь остаться незамеченным, но постараешься, чтобы тебя видели.

ПАТИЦАЙТ Недурная интрига.

ПРЕКСАСП Разве план нехорош?

ПАТИЦАЙТ Очень хорош. К сожалению, ты склонен принимать интригу за искусство управления государством.

СМЕРД Отравлен, как крыса. Какая позорная смерть. Сколько неосуществленных планов, какое бесполезное, краткое пребывание на этом свете. Все из-за тебя, проклятый ум, трижды проклятая ученость. О. я бы отрекся от всего, ради чего жил, только бы жить. О боги, как бы я хотел быть глупцом и не быть отравленным… *Умирает.*

ПРЕКСАСП Ну, вот теперь он совсем мертв. В яму эту падаль. Кишки – собакам. *Магу Смерду.* Ты меня понял? За дело. *Маг Смерд надевает одежду Смерда. Прексасп Патицайту.* Пусть зайдет в притон на берегу Улая, но спрячется за воротами…

ПАТИЦАЙТ В тупике?

ПРЕКСАСП Да. Там он снимет царское платье и пойдет дальше в своем собственном, вот и все. Поползут слухи, что сын Кира исчез. Поползут также слухи, где именно он исчез. Обыщут баграми реку, убедятся, что его нигде нет, изобразят неуверенность, и вскоре о его исчезновении будут разве что сочинять забавные баллады.

МАГ СМЕРД *в платье Смерда* Эй, Прексасп, старый ты отравитель!

ПРЕКСАСП *в ужасе* Племянник солнца! *Маг Смерд смеется.* Клянусь всеми благодеяниями, я думал, это его дух восстал из мертвых! Но нет, ты похож на него больше, чем его дух!

МАГ СМЕРД А что? *Прохаживается перед ними с важным видом. Прексасп и Патицайт корчатся от смеха.* Смеетесь, рабы? Если кто хотя бы пикнет, пока я не прикоснусь к его груди острием моего скипетра и не прикажу воздуху выйти, такому наглецу я…

ПРЕКСАСП Обрежешь уши, да? *Прексасп и Патицайт корчатся от смеха.*

МАГ СМЕРД Падите наземь, черви. *Всходит на трон.* Трепещите перед царем.

ПРЕКСАСП Ох, держите меня.

ПАТИЦАЙТ Ох, сейчас лопну от смеха.

ПРЕКСАСП До чего смешно, сил нет. В жизни так не веселился.

МАГ СМЕРД Ваше послушание заслуживает награды. Когда я примусь за дело, когда начну чистить дьявольские конюшни и возвращать это безбожное царство гениям Млечного Пути, вы двое будете моими глазами и руками.

ПАТИЦАЙТ И каковы же, величайший из смертных, будут твои приказания?

МАГ СМЕРД Внимайте: все, что загрязняет этот мир, в том числе и нарушение порядка, преследует дьявольские цели и насаждается бесами. А мне о бесах все доподлинно известно, хотя они, может, думают, что я ни о чем не знаю. А я знаю, что бесы рождаются от людей, а именно путем плотских извращений. И я первым делом объявляю войну развратникам. Вместо персидских матерей они оплодотворяют ад; они впускают бесов между ягодицами и грудями, в глотки и в волосы женских чресл. Поэтому я повелеваю: каждый, кто занимается таким бесовским делом и творит подобную мерзость, противоречащую человеческой сущности, должен быть кастрирован на месте преступления.

ПАТИЦАЙТ О, владыка, я опасаюсь, что в твоем царстве все до единого мужчины творят подобную мерзость, противоречащую человеческой сущности. Тебе придется кастрировать всех своих подданных.

МАГ СМЕРД Хорошо, значит, я кастрирую всех своих подданных.

ПРЕКСАСП Смелое, воистину царское решение. Отрезать пипки всем арийцам.

МАГ СМЕРД А я тем временем двинусь войной на архидьявола Камбиза, одержу над ним победу и предам его лютой казни.

ПАТИЦАЙТ Представляю, какой ужас внушат ему наши солдаты, когда они бросятся в атаку с криком (*пищит)* «Смерть еретикам!» Тысячи соловьиных горлышек пропоют «Бей их!», победное «Ура!» прозвенит звоном серебряных колокольчиков.

МАГ СМЕРД Колдуна Отана будут пытать целый год, пока не замучают до смерти, а ведьму Атоссу я отдам на поругание всему войску.

ПРЕКСАСП Нельзя, мальчик.

МАГ СМЕРД Молчать. Я племянник солнца, мне можно все.

ПРЕКСАСП Говорю тебе, так дело не пойдет.

МАГ СМЕРД Почему, интересно. Говори, негодяй.

ПРЕКСАСП Да ты ведь кастрировал все войско.

МАГ СМЕРД Ну и пусть, тогда я сам займусь ее поруганием. Вместо войска.

ПАТИЦАЙТ Вот это высшая мера. *Заходится смехом.*

МАГ СМЕРД Молчать!

Я снова для страны путь истины открою.

Я Персии верну правление святое.

Опять все потечет по ангельским заветам,

И воцарится бог навеки в царстве этом.

2

Дворец в Мемфисе

*Камбиз, царские судьи. Среди личной охраны Дарий*

КАМБИЗ

Я каждый день держу в руках бразды правленья.

О будущем страны мои все помышленья,

О том, что сын займет ахаменидов трон,

Что своего отца достоин будет он.

Но род мой из такого сделан материала,

Что равного ему на свете не бывало.

Заложник я своей особенной породы,

Божественен мой род, сама моя природа.

Кого же мне избрать, коль я решу жениться?

Нет женщины такой, что в жены мне годится.

Среди обычных баб искать я буду тщетно.

И семя не взойдет. Ужель умру бездетным?

Один лишь выход есть разумный и законный:

Я семя опущу в божественное лоно.

Хочу свою сестру Атоссу в жены взять.

У нас один отец, у нас одна с ней мать.

И в старину всегда так боги поступали,

Когда сестер своих в супруги избирали.

Господа судьи, я намереваюсь жениться на сестре моей Атоссе по достижении ею двенадцатилетнего возраста. Я собрал вас у своего трона, дабы вы, приняв в соображение закон, одобрили мое намерение. Что молчите? Слушайте: вопрос был задан каждому в зале. Если я не услышу ответа прежде, чем лопнет мое терпение, то отправлю к палачу весь ваш проклятый государственный совет. Умеете разевать свои пасти только во время кормежки? Вы назначены на должность пожизненно. Ваша карьера может окончиться только вместе с вашей жизнью. Это хорошо для карьеры, но плохо для жизни. Не вынуждайте меня оборвать вашу карьеру. *Он ждет.*

ДАРИЙ О царь царей, я хочу тебе ответить.

КАМБИЗ Да это какой-то солдат. Что ж, если мудрецы трусят, мудрецами становятся воины.

ДАРИЙ Мой ответ состоит из двух частей. Первая тебе не понравится, и только вторая тебя удовлетворит.

КАМБИЗ Зачем же первая?

ДАРИЙ Чтобы обосновать вторую. И тогда первая понравится тебе еще больше.

КАМБИЗ Говори.

ДАРИЙ Все писаные и неписаные законы гласят, что для перса нет более греховного преступления, чем сожительство с родной сестрой.

КАМБИЗ Это мне очень не нравится. *Пауза.* Ну-с, что дальше? Продолжай.

ДАРИЙ Но тебе, государь, поскольку ты не перс, а царь персов, позволено все. Все, что закон допускает, и все, что он запрещает. Когда ты поступаешь по закону, ты равен каждому из своих подданных. Когда ты нарушаешь закон, ты поступаешь по-царски. У тебя есть исключительное право на святотатство. Никто не запретит тебе взять в супруги благородную Атоссу, и в этом бесспорное доказательство твоего величия.

КАМБИЗ Полагаю, это разумно, есть другие мнения?. Ваше общее одобрение меня радует. Приведите дочь Кира. Как тебя зовут?

ДАРИЙ Дарий.

КАМБИЗ Дарий, так?

ДАРИЙ Да, государь, Дарий.

КАМБИЗ Где-то я уже слышал твое имя. Я бы охотно продвинул тебя по службе. К сожалению, ты простой солдат, а мы, персы, уважаем традицию и обычай и не любим слишком быстрых продвижений. Если разумные шаги где-то и торопливы, то никак не у нас, в Персии. Будем последовательны. В награду за твой ответ ты получишь чин десятника. Кстати, десятник, уточни свое доказательство: почему царю все позволено?

ДАРИЙ Потому что он незаменим.

КАМБИЗ В чем?

ДАРИЙ Как смотритель воды. Судите сами, государь: земля все равно есть, воздух никуда не денется, и солнце светит само по себе. Но вода – другое дело. Ее не хватает. Ее нужно распределять. Не будь мостов, по всей нашей великой империи нельзя было бы ни проехать, ни пройти, ибо пересекающие ее реки разделены на каналы, а каналы, в свою очередь, на арыки и канавы. Говорит же наша пословица:

Перс ловит реку в сеть проложенных дорог.

Дикарь покорно ждет, пока даст дождик бог.

Повсюду засуха и плодородие соседствуют друг с другом. Там, где проложены каналы, цветут ореховые деревья и посевы кунжута. Там, где вода уходит в песок, наступает конец света. Как смотритель воды, государь, ты – смотритель всего мира.

КАМБИЗ Твои славословия, Дарий, хорошо обоснованы. Может быть, даже слишком хорошо и слишком обоснованы. В меду твоей хвалы ощущается жало исследования. Лучше бы ты говорил о негасимом блеске, излучаемом моей жизнью, о сияющем ореоле или божественном нимбе, одним словом о том, что я – бог. Это было бы короче, лучше и неопровержимее. Но коль скоро ты, пусть и ошибочным путем, пришел к правильному итогу, а именно к тому, что мне все позволено, я назначаю тебя, десятника, начальником сотни.

ДАРИЙ О, возвышенный, я как раз хотел говорить о твоей божественности.

КАМБИЗ Ах, так ты еще скажешь об огне?

ДАРИЙ Я предпочел бы остаться у воды. Какого надзора требует эта стихия? Орошением сада по доброй воле занимается хозяин дома. Об орошении общинных земель печется старейшина клана, и все исполняют его указания. Но кто заботится о ручье? Кто прокладывает русло реки? Проводит каналы? Укрепляет берега плотинного озера? Кто посылает крестьян, против их воли, сооружать запруды в далеких странах, где даже говорят на непонятных языках? Царь. Значит, если люди должны сделать что-то для собственной пользы, а пользы этой они не видят, так как ее источник слишком далеко, тогда нужен очень высокий государь. И он облегчает им послушание, отдавая свои приказания с божественной настойчивостью.

КАМБИЗ Удачное доказательство. Сразу видно, какой ты невежда. Ибо доказывать бога не намного лучше, чем его отрицать. Я вижу твою ограниченность, ты не умеешь мыслить иначе. Но за эту сторону дела отвечают мои маги, вот они. Я один занимаю должность, которая называется Персия. Все прочие имеют свои малые и особые точки зрения. И я не желаю осуждать ни их, ни тебя за то, что вы видите вещи с вашей стороны, а не со всех сторон, как я. А скажи-ка мне, начальник тысячи, ты меня любишь?

ДАРИЙ Я никогда не задумывался об этом.

КАМБИЗ А почему, собственно говоря?

ДАРИЙ Потому что я всегда за тебя. Любить или не любить – об этом я не думаю.

КАМБИЗ Подойди ко мне.

*Атосса с большой свитой.*

АТОССА Сколько бород, блин.

КАМБИЗ Что тут смешного, сестра?

АТОССА Да эти мужики. Чем они ученей, тем больше похожи на верблюдов.

КАМБИЗ На верблюдов?

АТОССА У людей ведь на теле нет шерсти.

КАМБИЗ Сделай милость, заткнись.

АТОССА Уже заткнулась, братец. Братец!

КАМБИЗ Ну что еще?

АТОССА А им не жарко?

КАМБИЗ

Атосса, в небесах начертано судьбой,

Что мы с тобой близки, что мы равны с тобой.

Евфрат и Нил, и Ганг желают напоить

Потомка, что ты мне должна на свет родить.

Царь Персии тебя на ложе взять желает.

Над целым миром власть взамен он предлагает.

АТОССА

Ты хочешь сделать, брат, меня своей женой?

КАМБИЗ

Единой плотью стать могу с тобой одной.

АТОССА

Ответ, о, государь, легко и трудно дать.

КАМБИЗ

В обоих смыслах я готов тебя понять.

АТОССА

Мне детский стыд моей кормилицей внушен.

Всем царством брак с тобою будет осужден.

Невинность девичья – вот то, чем я богата,

Позором страшным мне грозит ее утрата.

А стыд твоей сестры на сватовство в ответ

Велит мне возопить: Нет-нет! И нет и нет.

Но будучи сестрой, ребенком и девицей,

Всегда желала я стать Персии царицей.

Пусть стыд и срам тройной меня сейчас терзает,

Атосса в трепете, но Кира дочь – дерзает.

КАМБИЗ

Итак, желаешь ты того же, что и я.

АТОССА

Мы рода одного. Твоя судьба – моя.

КАМБИЗ

Любовь к родной стране усилит вожделенье.

АТОССА

Мы с гордостью свой долг исполним, без сомненья.

КАМБИЗ

Да будет так. И вот мои распоряженья:

Невесте заказать для свадьбы украшенья,

Все кожи заменить на звонких барабанах,

Бальзамы наварить из лилий самых пряных,

Пусть соберут людей со всей страны в столицу,

На торжестве богов пусть каждый веселится.

Я мыслю предпринять в ближайшие полгода

Победоносных три, великих три похода.

Богатый Карфаген, Аммона форт в пустыне

И земли эфиопов мы захватим ныне.

Повелеваю вам, советники-вельможи,

Два дела совершить, между собой несхожих:

Из Мемфиса сейчас мы отбываем в Фивы.

Готовим три войны и брачный пир счастливый.

*Дарию.*

Тебя наместником я здешним назначаю.

Египтом управлять тебе я поручаю.

*Другим*

Вы следуйте за мной*.* Нам в путь давно пора.

ВСЕ

Да здравствует наш царь! Ура! Ура! Ура!

*Все уходят. Занавес. Перед занавесом Прексасп*.

ПРЕКСАСП Отбыл. В Фивы? Короткая дорога от Мемфиса до Фив окажется для меня более трудной, чем долгий путь из Суз до Мемфиса, поскольку я не готов его пройти. И кто же, по словам стражника, теперь начальник дворцовой стражи и правитель Нижнего Египта? Дарий, любимец покойного Смерда? Приходится, как ни странно, принимать это в расчет. А вот и он.

*Дарий в одежде знатного вельможи.*

Друг мой, целую тебя в обе щеки и не требую благодарности. Сколько раз в разговорах с царем я упоминал твое имя; ведь я человек, из уст которого никто никогда не слыхал ни одного льстивого слова, я всегда привожу факты. И как же я счастлив теперь, когда Камбиз удостоил тебя почестей больших, чем мои усилия. (*Про себя.)* Странно, он отказывается предлагать мне свою дружбу (*Дарию.*) Но как удалось тебе, Дарий, менее чем за два месяца подняться так высоко? В день моего отъезда ты был всего лишь солдатом.

ДАРИЙ В день твоего возвращения я все еще им оставался, а повысили меня в перерывах между пятью забавными фразами.

ПРЕКСАСП Да, царь обладает несравненным чувством юмора.

ДАРИЙ Согласен, тем более что у него всегда есть возможность обострить плоскую шутку топором палача.

ПРЕКСАСП *про себя* И я должен считать это согласием? *Дарию.*

Во всяком случае, тебе повезло встретить его в хорошем настроении.

ДАРИЙ Везение такого человека, как я, Прексасп, – всего лишь вопрос времени.

ПРЕКСАСП *про себя* Он не скрывает своей холодности. *Дарию.* Царь с нетерпением ожидает меня в Фивах. Ибо я приношу ему добрую весть о событии, которое я же и устроил. Могу задержаться лишь для того, чтобы узнать у тебя, что произошло сегодня на заседании государственного совета.

ДАРИЙ Камбиз ставил вопрос о наследнике престола.

ПРЕКСАСП Уже? И кого же он назначил?

ДАРИЙ Своего сына.

ПРЕКСАСП Какого сына? Нет у него никакого сына.

ДАРИЙ Он женится на Атоссе и собирается соорудить сына.

ПРЕКСАСП Ты смеешься надо мной, Дарий? Назначить правителем простого солдата, жить вечно и женитьсяна собственной сестре. На такое не решится ни один царь на свете.

ДАРИЙ Камбиз больше не царь. С недавнего времени он бог.

ПРЕКСАСП Камбиз -- бог?

ДАРИЙ Так он говорит.

ПРЕКСАСП Но бог только один.

ДАРИЙ Возможно, но в таком случае его зовут Камбиз. Я покидаю тебя, Прексасп; божественный Камбиз решил начать три войны. Я полагаю, они будут такого свойства, что я, хоть и командую только тылом, буду вынужден принять в них участие. *Уходит.*

ПРЕКСАСП Бог? Что ж, это означает повышение…

Могу божественной награды ждать вполне.

Теперь уж не земля, открыто небо мне.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

1

Перед занавесом

*Прексасп.*

ПРЕКСАСП Эти страшные полгода показали мне, какие ужасы сулит счастье тому, кого оно ненавидит. Царь меня забыл. Полный радужных надежд, я поспешил к верховьям Нила. Не стоило так торопиться. Тише едешь, дальше будешь. Глупец проклинает свои ноги за то, что они слишком медленно несут его в ад. А что касается ада, то со вчерашнего дня мне известно, что и там есть свои небеса и свои круги ада. Сюда я прибыл из самой мучительной адской бездны. Со свадьбы Камбиза и Атоссы. Что и говорить, роскошное торжество, а я, спальник царя, сижу в третьей прихожей. И на пиру мне указывают место на нижнем конце стола, покрытом уже не шерстяной, а всего лишь льняной скатертью. Жареные верблюды попадают туда уже обглоданными, а вкусные кусочки мяса остаются только на ребрах мелких зверьков. Вместо фалернского вина там подают финиковое, от которого болит голова. А почетные награды? Сплошное убожество. Мне подарили всего лишь небольшую виллу в дельте Нила в нездоровой местности. О небо, ты тоже смеешься над добродетелью?Всемогущий, ты тожене ценишь верной службы? И ты, бог, забыл, кто сделал тебя богом? Я решил принести жалобу. Но поскольку посещать царя в его покоях запрещено под страхом смерти, я ожидаю его здесь в райском саду, который Камбиз приказал…

Фивы, райский сад

… разбить для своей юной супруги. Обычно они здесь прогуливаются. Пусть заметит меня, если пройдет мимо. Пусть припомнит меня и вернет свое благоволение. Вон они! *Падает наземь.*

*Камбиз, Атосса.*

КАМБИЗ

Я памятник себе воздвиг в персидском царстве,

Чтоб видела толпа, что в нашем государстве

Божественная власть решает все дела,

И этот райский сад – ей слава и хвала.

О, сколько здесь плодов сладчайших созревает,

О, сколько влаги здесь, жары здесь не бывает,

Деревья роднику густую дарят тень,

И ласкою вода их тешит ночь и день.

Вон антилопу тигр на части разрывает.

Нам заграница корм для тигров поставляет.

А там вон, среди роз, газели скачут прытко,

И столько роз и коз, что хватит всем с избытком.

А гроты каковы? А скалы, птицы, мох?

Нет, право, хороши. Я сделал все, что мог.

Ненарушима здесь свобода и порядок,

И райской жизни вкус неизъяснимо сладок.

Гармония во всем, и все по нраву мне.

Мой сад, мой парадиз, он удался вполне.

АТОССА

А кто царит в раю? Поведай, царь страны!

КАМБИЗ

Конечно ты, мой друг. Все прочие равны.

*Уходят.*

ПРЕКСАСП Они повернули совсем в другую сторону. А меня не заметили. Не заметили. Меня? Как долго еще, несчастный, ты будешь считать цепь неизбежности разрозненными звеньями случайностей? За что преследует меня провидение? Не заметили. Как бы не так. Забыли. Разве можно не заметить мою толстую задницу, когда я вот так лежу на брюхе, являя собой не слишком приятное зрелище? Разве можно забыть того, кто домогается внимания? Но если намерение не обнаружено, вопрос остается. *Падает наземь.*

*Камбиз, Атосса.*

КАМБИЗ

Сказал себе творец, на райский сад взирая:

Трудней всех прочих дел созданье было рая.

Прекрасней ничего на свете не найти.

Но я, Камбиз, сумел и бога превзойти.

Мой садик невелик в сравнении с вселенной,

Исчезнет скоро он из этой жизни бренной,

Но ведь и божий рай давным-давно исчез.

Земля не для него, он создан для небес.

Я, здешний рай создав, могу собой гордиться.

Рай божий моему в подметки не годится.

*Уходят.*

ПРЕКСАСП Ясное дело, он не видит меня в упор, значит, я недостоин его упрека. Что ж, не отрицаю, у меня есть недостатки. Раз я – не Камбиз, отличаюсь от Камбиза, то далек от совершенства. Кроме того, я не дорожу своими изъянами. Брань облагораживает человека, дьявольское начало исправляется наказанием; воистину, я люблю, когда меня бранят. Но он и не думал меня бранить. Он просто не сказал мне ни слова, ни доброго, ни злого. Ни наградил, ни обругал. Бросил на произвол судьбы.

*Камбиз.*

КАМБИЗ Кажется, там стоит мой Прексасп? Какая неожиданная встреча. Где ты так долго пропадал?

ПРЕКСАСП Всегда к твоим услугам, государь.

КАМБИЗ Нет, нет, я припоминаю, что во время моей помолвки в Мемфисе, в самый мой звездный час, тебя со мной не было. Другие

люди окружали меня, разделяя мою радость. Люди нужны даже богу, коль скоро он создал их. Обо мне же говорят, что я не нуждаюсь ни в ком. Но я тебя прощаю. Я прощаю тебя, что бы ни было причиной твоего нерадения. Прощаю раз и навсегда. Не в моем характере забывать испытанную верность из-за какого-то необдуманного поступка. Расскажи мне, где ты шлялся?

ПРЕКСАСП Государь, я был в Сузах.

КАМБИЗ Да, в Сузах. Пожалуй, я не совсем удачно выразился. «Шлялся» -- слишком сильно сказано. Ты же ездил туда по делам. Согласись, ты выбрал не самое подходящее время для деловой поездки, но старание остается добродетелью, даже если растрачивается по мелочам. Я прощаю тебе твое пребывание в Сузах.

ПРЕКСАСП Смерд, государь…

КАМБИЗ Знаю-знаю. Я слышал, он потерялся где-то в порту. Он был истинный государь, хоть и немного легкомысленный человек.

О нем ничего не слышно? Что говорят в Сузах?

ПРЕКСАСП Ничего не слышно? Неужели ты отрицаешь, что посылал меня в Сузы? И не помнишь, с какой целью?

КАМБИЗ Отлично помню. Я послал тебя убить Смерда. Я упрекнул тебя лишь в том, что ты отсутствовал в то время, когда был мне нужен. Но я же тебя простил. Теперь позволь мне сказать. Что случилось, Прексасп? Ты мне противоречишь? Качаешь права? Я тебя спрашиваю, что говорят в Сузах. А ты вместо ответа огрызаешься и тому подобное.

ПРЕКСАСП Государь, Сузы, твой город, питает к тебе самую преданную любовь и озабочен твоим самочувствием.

КАМБИЗ Озабочен?

ПРЕКСАСП У меня спрашивали о твоей…

КАМБИЗ О чем?

ПРЕКСАСП О твоей печени, государь, и о твоих планах, и как можно тебе угодить.

КАМБИЗ А причем тут печень?

ПРЕКСАСП Пойми меня правильно, государь, я с полной уверенностью утверждал, что ты совершенно здоров.

КАМБИЗ Ты распускал слухи о моей смерти. Нашептывал намеки, касался предметов, самое упоминание коих без крайней надобности является государственной изменой. О, Прексасп, желтый язык клеветы -- вот что у тебя во рту. Ты называешь меня пьяницей, утверждаешь, что я скудоумный старик с трясущимися руками. *Не дает ему возразить.* Будь при мне мой лук, я бы показал тебе, как уменя трясутся руки*. Кричит.* Принесите мой лук. *Прексаспу.* Я попадаю в любую цель. Стоит мне захотеть, и я с двадцати шагов попаду в сердце твоему сыну. Пусть только его приведут, и я покажу тебе это.

ПРЕКСАСП Попадешь, государь, могу спорить на два сундука с золотом.

КАМБИЗ И ты выиграешь. Что, Прексасп, носишь маску преданности?

ПРЕКСАСП Я предан тебе, государь.

КАМБИЗ Разумеется. Мы все носим эту маску, она выражает нашу глубинную суть и, значит, менее всего жмет, когда ее наденешь. Но хоть ты и предан мне всей душой, это не помешает тебе предать меня. К чему, например, ты споришь со мной и показываешь свою строптивость, хотя знаешь, что я вспыльчив и часто действую быстрее, чем мне бы хотелось? *Кричит*. ПриведитеТарса. *Прексаспу.* Нравится тебе мой рай?

ПРЕКСАСП Сверх всякой меры, государь. Это сооружение не сравнится ни с каким другим.

КАМБИЗ Создать нечто естественное – для этого требуется великое искусство. Простота обходится невероятно дорого. Но я своего добился. Все просто, все естественно. Ничего такого, что обычно движет нашу жизнь; никаких планов, задних мыслей, необходимостей. Иногда я спрашиваю себя: а может быть, все в мире происходило бы точно так же, если бы мы, люди, не испытывали никаких чувств. Правда, мы их испытываем. Нам весело -- мы смеемся, нам грустно -- мы плачем. Но никакой связи тут нет. Если нам весело, мы далеко не всегда смеемся. Если нам грустно, мы далеко не всегда плачем. Даже если мы проливаем слезы как раз тогда, когда нам грустно, это еще не значит, что мы потому и проливаем слезы, что нам грустно. Ни веселость, ни грусть ничего не значат. Вот почему я построил этот рай, этот мир вне мира, где растут цветы, зреют плоды и гуляют звери без всякой на то причины, просто потому что им так хочется. Это единственная неоспоримая причина, но в действительной жизни она ничего не значит. *Ему приносят лук.* Ах, да. Мой лук. Жаль, что ты провинился передо мной, Прексасп. Мы с юности живем вместе, твои желания всегда были тенью моих, твои поступки – тенью моих. И вот ты отправляешься в эту предательскую провинцию, связываешься с моими врагами, обсуждаешь с ними мою печень и рассказываешь какие-то байки обо мне и моих дрожащих руках и близкой смерти.

*Приводят Тарса.*

Кто там еще? Ах, да, этот дурачок, твой Тарс. Ты ведь и сам знаешь, что он глуп?

ПРЕКСАСП Конечно, он глуп, государь. Но если бы ты видел, как он скачет на неоседланном коне, ты мог бы назвать его скромным или неотесанным.

КАМБИЗ Мог бы, но предпочитаю называть глупым.

ПРЕКСАСП Он учится на мага. Его не обучали остроумию.

КАМБИЗ Я полагаю, он глуп от рождения.

ПРЕКСАСП Ты сказал это, государь.

КАМБИЗ И. будучи отцом такого сына, ты являешься ко мне, самому вспыльчивому и несдержанному человеку в мире, оскорбляешь мою мужскую силу и божественных детей, которых я собираюсь зачать. Ты объявляешь мне, что будешь моим преемником? А этот дебил – твоим? Глубокое заблуждение. Старый пьяница еще не помер. *Прицеливается в Тарса.*

ТАРС Отец, царь целится в меня.

ПРЕСАСП Стой и не двигайся, Тарс. Ты – персидский мальчик, а не старая баба.

КАМБИЗ *про себя* Этот идиот мог бы меня разжалобить, но я не имею права поддаваться слабостям*. Прексаспу*. Так как мыусловились – в сердце*? Попадает Тарсу в сердце.* Вот так. Если мы поручим повару вскрыть его, ты сам убедишься, верно?

ПРЕКСАСП Я думаю, и бог не попал бы точнее. *Бросается на труп сына.* А!А!А! Прости, государь, если моя безграничная скорбь тебя обременяет.

КАМБИЗ Ничего-ничего. Может, я и старый брюзга, но я не мстителен, ты меня знаешь.

ПРЕКСАСП Мой лучший сын, я плачу над твоим безжизненным телом, ибо оно показывает мне, что я утратил того, кого боготворил. Утратил его улыбку, его дружбу, его близость. Ах! Я утратил милость моего царя и все-таки – лишь горе, государь, вынуждает меня говорить столь свободно – и все-таки я не заслужил твоей немилости.

КАМБИЗ Ну, хватит об этом, вернемся к государственным делам. Пора наверстать время, вполне обоснованно потраченное на свадьбу, и быстро начать военные действия. Я лично форсирую Элефантин и двину армию на этих долгожителей-эфиопов. Вторая часть войска направится на запад против аммонитов, одновременно народы, обитающие на побережье, соберутся походом на Карфаген. Прошу тебя, займись приготовлениями и вооружением этих трех армий.

ПРЕКСАСП Государь, ты просишь об этом меня?

КАМБИЗ Тебя, Прексасп. Я назначаю тебя главнокомандующим.

ПРЕКСАСП Мне командовать тремя войнами? Какой день, какое падение и возвышение.

КАМБИЗ Можешь идти. *Прексасп уходит.*

Я нынче постелил себе, как говорится,

Кровавую постель. На ней мне лучше спится.

2

Канцелярия в Фивах

*Прексасп, четыре толмача, эфиопский перебежчик.*

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ *представляет перебежчика.* Вот этот человек.

ПРЕКСАСП Отлично, наконец-то мы получим от него достоверные сведения. Все остальные думают, что много знают, потому что много чего наслушались; а этот сам проделал весь путь.

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ *представляет толмачей* Вот человек который знает его язык, вот этот знает язык первого, третий может переводить второго, а сам я, начальник, могу объясниться с третьим.

ПРЕКСАСП Таким образом мы сможем узнать от перебежчика все, что касается дороги, пролегающей между нашим городом Фивы и эфиопской столицей Мерое. Какова длина пути? Хороша ли дорога? Мы не пожалеем никаких усилий, не пренебрежем ни одной мелочью. Если результат нашего допроса будет содержать малейшую неточность, и войско, возглавляемое самим великим царем, не получит фуража или собьется с пути, последствия будут непредставимыми. Мое воображение отказывается рисовать их. Бесы, эти грязные подобия ангелов, подражают птицам небесным, хоть и с примесью чего-то скорпионоподобного и змееобразного; они парят над пустыней в образе грифов. Они нападут на наше героическое войско, нашлют на нас отсутствие воды и песчаный смерч. Солдаты, израненные копьями солнца, предпочтут им вражеские копья. Бронзовые застежки боевых рукавиц врежутся в их запястья, великолепные доспехи раскалят их кожу, и она растрескается, как сухая кора. Подобно непроточному пруду, наше войско просто испарится, пустыня уничтожит благороднейшую кровь Персии, как жалкую лужу. И тут грифы нашлют на нас лихорадку, и мы, в своем безумии, обвиним во всем Камбиза. Он выслушает нас, когда настанет ночь, не дарящая прохлады, и задует ветер, не приносящий утешения, под звездами, отвращающими от нас свой взор, и пыль заполнит врата нашего дыхания и занесет наши пороки. Ибо пустыня, подобно морю, не ставит памятник герою, даже в виде его собственного трупа. И, наконец, даже он, величайший из всех героев упокоится в могиле без надгробного холма. Нет, нет, нет, даже мысль о таком развитии событий невыносима. Но какая же ответственность возложена на нас! Мы обязаны соблюдать скрупулезную точность. Сам я оцениваю расстояние до Мерое в двадцать переходов, однако, желал бы знать их число наверняка. Пусть этот человек, с учетом всех вышеназванных обстоятельств, ответит нам на вопрос: Как долог путь, который великий царь, собственной божественной персоной, пройдет во главе армии? Что лучше: проделать этот путь по воде или по суше?

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ *второму* Как далеко до Мерое? И какой путь должен избрать достославный Камбиз?

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Я понял твой вопрос, но ответить на него во всех подробностях трудно. *Третьему.* Как далеко должен пройти… уйти… наш всесильный… всемогущий…. великий… издалека заметный Камбиз до Мерое, и какую тропу… то есть, какую стезю… поприще… да, поприще он должен забрать… вобрать… погоди, друг… должен он схватить руками и притянуть к своему телу…

ТРЕТИЙ ТОЛМАЧ Ну да. *Четвертому, чьего языка он не знает.* Царь большой, огромный. *Показывает жестами.* Понимаю, царь? *Показывает жестами бороду и корону.* Бежать, бежать, Мерое. *Изображает бег на месте.* Камбиз – Мерое. *Показывает направо и налево*. Быстро-быстро. Ты понимать?

ЧЕТВЕРТЫЙ ТОЛМАЧ *кивает, обращается к перебежчику* Родственник богов, сын Кира и правнук мудрости, чья борода заимствовала свой черный цвет у ночи, а корона свое золото у солнца, приветствует столицу долгожителей-эфиопов и дарует им свое благословение.

ПЕРЕБЕЖЧИК Он хочет туда?

ЧЕТВЕРТЫЙ Если это угодно духам и если этому благоприятствуют звезды.

ПЕРЕБЕЖЧИК В таком случае он должен быть готов к преодолению многих препятствий. Из Фив нужно десять дней плыть по Нилу до Элефантины, где живут рыбоеды. Сразу за городом река проходит сквозь две скалы: Крофи и Мофи, дальше идет крутой подъем, придется тянуть корабли волоком на канатах через пороги, целых четыре дня. Затем Нил образует озеро с островом Тахомопсо, где уже живут эфиопы. Потом русло становится таким скалистым, что царю придется покинуть корабль и идти пешком сорок переходов через область, где живут воинственные пастухи. После чего нужно будет двенадцать дней пройти на веслах, и царь увидит Мерое. Так что путешествие не слишком трудное…

ЧЕТВЕРТЫЙ ТОЛМАЧ *третьему* Путешествие легкое.

ПЕРЕБЕЖЧИК … для того, кто знает эти трудности; всего потребуется семьдесят дней: два месяца и еще десять дней.

ЧЕТВЕРТЫЙ ТОЛМАЧ *третьему*  Десять дней.

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ *третьему* Что он говорит?

ТРЕТИЙ ТОЛМАЧ *второму*  Он говорит, что ответит.

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ *первому* Он заявляет…выражает… возражает… имеет в виду… ответить, он отвечает.

ПРЕКСАСП *первому* Что он говорит?

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ Начинается, начальник.

ПРЕКСАСП Значит, вперед.

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ Да, начальник.

ПРЕКСАСП И все-таки, еще раз: точность, точность и точность.

ЧЕТВЕРТЫЙ ТОЛМАЧ Бог Египта подставит свою спину и перенесет бога Камбиза туда, где под сенью священных вершин Крофи и Мофи за него вознесут молитвы рыбоеды. Затем он насладится отдыхом на прелестном озере, где его радушно ожидает в гости благоухающий остров счастья. Оттуда наследника небес, если ему так будет угодно, пастухи верхом или в ладье, запряженной дельфинами, доставят в Мерое.

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ *третьему* Ты точно перевел?

ТРЕТИЙ ТОЛМАЧ Можешь не сомневаться. Лучше слушай внимательнее, не так это просто.

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Я слушаю.

ТРЕТИЙ Два элефанта, то есть слона…

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Понимаю.

ТРЕТИЙ ТОЛМАЧ … по имени Крофи и Мофи…

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Понятно.

ТРЕТИЙ ТОЛМАЧ ….съедят рыбу.

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Рыбу?

ТРЕТИЙ ТОЛМАЧ Да, дельфина.

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Теперь мне все ясно, я не упустил ни слова. Но как это передать? *Первому.* Слоны…

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ Слоны?

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Два слона; а дальше труднее. Два слона, запряженные… нет, заряженные … наряженные… сейчас соображу…… нареченные, ну да, ясно, как божий день. Один подойдет к тебе, если ты назовешь его Крофи, а другой, если ты позовешь Мофи, И они будут съевшими… нет, так нельзя сказать, ведь это совершенный вид…то есть законченное время в будущем, верно?

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ Он сказал, далеко ли это?

ВТОРОЙ ТОЛМАЧ Нет.

ПЕРВЫЙ ТОЛМАЧ Интересно, каково же расстояние? *Прексаспу.* Начальник, путь до Мерое, в общей сложности, составляет сорок переходов.

ПРЕКСАСП Сорок? Но это для мавров и язычников. Персидская армия одолеет это расстояние за двадцать переходов, как я и предполагал*. Первому толмачу.* Что ж, теперь все ясно. Завтра мы снова все тщательно обсудим и вычислим расстояние карфагенского похода на финикийцев, обитающих на кораблях.

Архангелы и бог на нашей стороне.

Мы путь любой пройдем и победим в войне.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

1

Крепость в Сузах

*Патицайт, маг Смерд в царском одеянии*

МАГ СМЕРД О чем это я хотел спросить тебя, Патицайт? Ах да, как прошло мое коронование? Я же, в сущности, не мог ничего толком заметить.

ПАТИЦАЙТ Без сучка, без задоринки. Ни один настоящий государь никогда не восходил на трон при таком всеобщем одобрении. Правда, несколько старейшин кланов потребовали доказательств смерти Камбиза, но им уже предоставили возможность лично поискать его в царстве мертвых. Никто не усомнился, что ты и есть настоящий Смерд, тот самый без вести пропавший сын Кира. Элам у твоих ног, и не только Элам. Слушай. Во все концы страны были посланы глашатаи, некоторые уже возвратились. Тебя признали тринадцать провинций, в том числе Медина и Вавилон.

МАГ СМЕРД Хорошие вести.

ПАТИЦАЙТ А самая лучшая на закуску. Захвачен гарем Камбиза, который он накануне войны отослал домой. Сейчас сюда приведут Атоссу.

МАГ СМЕРД Сюда? А что мне с ней делать?

ПАТИЦАЙТ Спать, государь.

МАГ СМЕРД Мне спать с Атоссой? Ты надо мной смеешься?

ПАТИЦАЙТ Это окончательно подтвердит законность твоей власти. Видишь ли, любой мужчина будет признан царем, если сестра и вдова Камбиза позволит ему назвать ее своей сестрой и женой.

МАГ СМЕРД Я послушен тебе во всем, Патицайт, но в этом – нет. Я не буду с ней спать.

ПАТИЦАЙТ Как, ты – царь и не желаешь?

МА СМЕРД Я не могу, это неосуществимо, она дочь Кира.

ПАТИЦАЙТ Ну да. Будь она сыном Кира, это было бы неосуществимо.

МАГ СМЕРД Она стоит намного выше меня.

ПАТИЦАЙТ Положи ее под себя.

МАГ СМЕРД Разве ты не знаешь, ужасный ты человек, что

к ней имеют право прикасаться только боги?

ПАТИЦАЙТ В том-то и дело. Тот, кто ее коснется, станет богом.

МАГ СМЕРД Я не дерзну.

ПАТИЦАЙТ Дрожишь от страха перед ребенком?

МАГ СМЕРД Дрожу, брат мой.

ПАТИЦАЙТ Царь небесный, ты избрал одного из твоих служителей, дабы он похитил корону Ахеменидов. Ты даровал ему имя Смерда, ты даровал ему телосложение Смерда, ты позволил ему занять трон, то единственное, чего ему не хватало, чтобы вполне стать Смердом. Ты вручил ему власть над обеими Персиями. И не забудь, ты владеешь обеими Персиями благодаря ему. Царь небесный, а ты случайно не ошибся в выборе? *Магу Смерду.* Все шло к тому, что Камбиз сам разрушит крепость своего величия. Этот безумец сам клал кирпич за кирпичом в нерушимое здание нашей власти. Поход на Карфаген привел к мятежу на флоте, от войска, отправленного против аммонитов, не осталось ни единого калеки, чтобы описать разгром, а солдаты эфиопской армии столкнулись с врагами, против которых у них не нашлось оружия: с жаждой и голодом. В своих высоких, шитых жемчугом воротниках, они железными челюстями сглодали верблюдов и лошадей, они ели траву и полынь, и, наконец, сожрали каждого десятого человека. Война была проиграна без единого сражения. Правда, Дарий подавил мятеж египетских жрецов, но, по слухам, Камбиз, ослабленный развратом, не смог выдержать трудностей бегства. Против этого говорят вероятность и справедливость. Наверное, он и в самом деле мертв. Я правильно излагаю события?

МАГ СМЕРД Правильно.

ПАТИЦАЙТ А если правильно, то я не потерплю, чтобы такое стократное везение пошло насмарку из-за одного-единственного промаха, из-за тебя. Все сложилось так удачно, а ты готов все растоптать, как слон в посудной лавке. Силы небесные, а чего стоила твоя тронная речь.

МАГ СМЕРД Ну нет, здесь ты несправедлив ко мне. Речь произвела впечатление, мне было ниспослано вдохновение свыше.

ПАТИЦАЙТ Нам повезло, потому что Смерда все любили. Его популярность облегчает нам начало. Симпатия черни, ее близорукое доверие могут превратить нашу слабость в силу. Мы пообещали народу все, что нам пришло в голову, и чего мы не собираемся исполнять. А ты вдруг начинаешь нести какую-то чушь про демоническую природу рыб…

МАГ СМЕРД Так ведь по всем указаниям Зороастра…

ПАТИЦАЙТ Демоническая природа рыб!

МАГ СМЕРД Разве мы выше божественного установления? Разве мы будем править как неверные?

ПАТИЦАЙТ Объявить священную войну рыбам. Ну. и олух же ты. Думаешь, крестьяне не понимают, что, говоря об их языческих храмах, мы имеем в виду их общинные земли?

МАГ СМЕРД Вечно ты ко мне придираешься.

ПАТИЦАЙТ И впрямь, пора с этим покончить. Именем нашего боевого союза приказываю тебе, маг Смерд, взять Атоссу в царицы.

МАГ СМЕРД Великий магистр, я не могу тебя ослушаться. Но она же меня распознает. Она хорошо меня рассмотрела, прежде чем мне отрезали уши, а потом смеялась.

ПАТИЦАЙТ Тебя каждый распознает, если ты и дальше будешь себя так вести. Силы небесные, ну почему не я похож на Смерда? Почему не дано нам осуществлять свои замыслы собственными руками? Почему между идеями и их осуществлением всегда встревают какие-то орудия, какие-то инструменты? Да нет, не инструменты. К сожалению, люди, менее пригодные для дела, чем любые инструменты. Если они бездарны, то непригодны, если они талантливы, их нельзя использовать. *Магу Смерду.* Ты как давечаприветствовал народ? *Маг Смерд показывает.* Тупица. Ступай.Ты должен пройти через зал. *Маг Смерд идет.* Ты как идешь?

МАГ СМЕРД По-царски.

ПАТИЦАЙТ Что? По-царски?

МАГ СМЕРД Да, шествую с достоинством.

ПАТИЦАЙТ Цари, идиот ты этакий, не шествуют с достоинством, они просто ходят, вот и все. Давай, иди. *Маг Смерд идет.* Хромай, шаркай, прыгай, делай что угодно, но ты должен быть уверен, что все в восторге от тебя. Иди. Ты царь. Ты великий царь, царь царей. Тебе все равно, как ты смотришься, поэтому ты смотришься прекрасно. Ты плюешь на величие, в этом оно и состоит. Постарайся не прилагать никаких усилий. Не вздумай ползти за священным огнем, как варан. Или топать, как гиппопотам. Или семенить, как какой-нибудь, прости, господи, маг второго ранга. От тебя ведь требуется только одно: ничего не делать. Ты почему остановился?

МАГ СМЕРД Дальше не пойду.

ПАТИЦАЙТ Почему это?

МАГ СМЕРД Потому что, когда я ничего не делаю, я не могу сдвинуться с места.

ПАТИЦАЙТ Твое дело – просто идти.

МАГ СМЕРД Вовсе это не просто.

ПАТИЦАЙТ Сядь на трон. *Маг Смерд садится на трон.* И это ты называешь – сидеть? Ну и вид у тебя. Шея втянута в плечи, ступни носками внутрь, руки вцепились в бедра.

МАГ СМЕРД А куда мне девать руки?

ПАТИЦАЙТ Положи куда-нибудь.

МАГ СМЕРД Куда именно?

ПАТИЦАЙТ Забудь про них, как про любую другую вещь, которая тебе не нужна.

МАГ СМЕРД Я отрекусь.

ПАТИЦАЙТ Возьми скипетр в правую руку.

МАГ СМРД А что в левую?

ПАТИЦАЙТ Возьми его двумя руками. Теперь положи на колени и держись за него двумя руками. Сейчас войдет Атосса. Предложи ей стать твоей женой, но с места не вставай. Сиди. Когда ты не слишком дергаешься, то отдаленно напоминаешь царя.

*Атосса.*

Царица! Смерд, твой брат и государь, желает говорить с тобой.

АТОССА Слушаю тебя, Смерд.

ПАТИЦУАЙТ Говори, владыка всех людей.

АТОССА Послушаю, что ты скажешь.

МАГ СМЕРД Не смей спорить. Выйдешь за меня замуж. Убирайся, не лезь в наши дела.

АТОССА Опомнись, братец. Я замужем за нашим братом Камбизом.

ПАТИЦАЙТ Камбиз мертв, великая царица. Он был убит мятежниками прежде, чем успел завоевать Египет.

АТОССА Ты сообщил мне ужасную новость.

МАГ СМЕРД Нечего лить крокодиловы слезы. Чем я хуже? Такой же царь. А не какой-нибудь там варан.

АТОССА Убит. Такой гордый, такой мужественный.

МАГ СМЕРД Мужественный, как же. Вот у меня в постели тебе понравится.

АТОССА О Смерд, разве можно сообщать женщине весть о том, что она овдовела и сразу же предлагать ей свою постель?

Дай мне время соблюсти траур и обдумать твое предложение.

МАГ СМЕРД *спускается с трона, все еще держа скипетр обеими* *руками* Обдумать? Тебе нужно время, чтобы сообразить, что ты баба? Разве бесы не покрыли твое тело отверстиями для мужчины? Сплошь похотливые глотки, покрытые слизью адские губы! И ты еще раздумываешь, сторотая грязь? Не выйдет, моя милая, не упирайся, уж я тобой займусь, мало не покажется!

АТОССА Как ты разговариваешь с благородной девицей?

МАГ СМЕРД Ах ты, сука! Она еще называет себя девицей!

ПАТИЦАЙТ О бессмертный, царица, без всякого сомнения, сохранила целомудрие. Иначе и быть не могло, ведь ее брак с Камбизом вследствие его телесной немощи никогда не мог быть осуществлен.

МАГ СМЕРД Девица? Сохранила целомудрие? *Размахивает скипетром, как двуручным мечом*. Все равно, ты у меня раскорячишь ноги, или я порву тебе кожу в другом месте.

АТОССА Ты зачем размахиваешь этим скипетром, Смерд?

МАГ СМЕРД Смилуйся, смилуйся. Мое пламя, мое созвездие, мое ясное небо! Я самый недостойный предмет из всех вещей, освещенных твоим сиянием!

АТОССА Какая гадость. Да встань же ты, Смерд.

МАГ СМЕРД О, сладостная Атосса, подобная луковице лотоса, пойдешь за меня замуж?

АТОССА Уж лучше выйти за самого последнего мага. Видно, наш отец совсем обессилел, когда зачинал тебя. Он явно дал маху, загадил всю династию.

ПАТИЦАЙТ Царица, мы получили известие, что масагеты, убийцы Кира, готовят свой третий мятеж, ходят слухи о беспорядках среди вавилонских халдеев; говорят, что наемники наместника Лидии провозгласили его царем. Персия может иметь только одного властителя, только преемника Камбиза. Но его преемник должен следовать ему во всем.

АТОССА Понимаю.

Отечество зовет меня на помощь бедам.

И хоть посыльный плох, пойду за ним я следом.

2

Эгбатан в Сирии, военный лагерь

*Дарий.*

ДАРИЙ Интересно, как перенес царь трудности ночного перехода? При нем находится Прексасп, но по его лицу ничего понять нельзя. Странно, он самый верный слуга государства, но радость на его физиономии вовсе не означает, что все хорошо, а озабоченность, что все скверно. Притворяется? Сдерживает свои чувства? Да нет, он всегда доволен.

*Носилки Камбиза, Прексасп, сотники.*

КАМБИЗ

Ни кости, ни мозги мне не хотят служить.

Я стар и очень слаб, мне надоело жить.

Жду не дождусь, когда конец настанет мой,

И даже умирать вернулся не домой.

Здесь в Эгбатане я свой испускаю дух.

Напрасно, Дарий, ты спасал меня, мой друг.

Хоть и геройски ты себя в бою ведешь,

Кого покинул бог, того уж не спасешь.

Я мерзостей так много в жизни натворил.

Язык народа… Я на нем не говорил.

Ведь если царь язык народа понимает,

Он крик его поймет -- и дурака сваляет.

Сановники мои -- трусливые бараны.

Толковых я убрал, остались лишь болваны.

И то сказать, когда стране раскол грозит,

От умников себя царь умный оградит.

Я мерзости творил, на них права имея.

Не каюсь я ни в чем. О многом сожалею.

И знаю хорошо, что сожаленья эти –

Терзают ум и плоть перед приходом смерти.

Но в одном деянии я действительно раскаиваюсь. Ему нет прощения. Хочу признаться в нем во всеуслышание, чтобы снять тяжесть с моей обессилевшей души. Я умертвил своего брата Смерда.

ДАРИЙ Такого замечательного человека? Зачем?

КАМБИЗ Необходимость. Он был слишком умен. Оставь я его в живых, он ввел бы рабство и земельную собственность, и построенное с таким трудом государство очень скоро распалось бы. Ошибки всегда сказываются со временем. Но теперь, оставляя Персию раньше, чем имею на то право, я вижу это дело иначе. Дом Кира держался на мне одном, а следовало бы знать, что человеческая плоть – опора непрочная и гнилая. Мы верим, что все сущее останется таким навек. И из этой веры черпаем силы для свершения великих дел. Что ж, если нет законного наследника трона, может быть, есть достойный преемник. Если нет того, кому трон дается без боя, может быть, найдется тот, кто хорош в бою.

*Мер.*

ДАРИЙ Кто посмел войти? Кто этот человек?

МЕР Я -- Мер, глашатай великого царя.

ДАРИЙ Чей глашатай?

МЕР Мой путь лежит в Египет. Но раз уж я встречаю вас, персов, здесь в Сирии, внемлите тому, что написано здесь для наместников и начальников во всех странах и скреплено печатью царского перстня. *Читает.* Я, Смерд, сын Кира, объявляю, что узурпатор Камбиз лишен трона, и его воля, будь он жив или мертв, недействительна. Те провинции, которые покорятся мне, на три года освобождаются от уплаты податей и военной службы. Тех, кто окажет сопротивление, бог уничтожит моею рукой.

КАМБИЗ *Прексаспу*  Кто, он говорит, его послал?

ПРЕКСАСП Он говорит, Смерд.

КАМБИЗ И предъявляет послание и печать Смерда. Значит, измена. О, предатель, желаю тебе дожить до старости, чтобы обрушились на тебя все проклятия раздробленного человечества. Смерть Смерда на твоей совести.

ПРЕКСАСП Государь, ты веришь, что брат твой Смерд обретается среди богов?

КАМБИЗ Нет, насколько я его знаю.

ПРЕКСАСП Тогда не принимай его в расчет.

КАМБИЗ *Меру* Ты видел Смерда, глашатай?

МЕР Видел. Как и все прочие.

ДАРИЙ Проклятие. Значит, вся твоя исповедь – очередной трюк. Ты солгал, что второй сын Кира погиб, чтобы он стал царем после тебя. Мы, в самом деле, дрожим при мысли о твоей смерти, Камбиз. Но предоставь нас самим себе, раз уж тебе пришел конец.

КАМБИЗ Я велел отравить Смерда, клянусь моей надеждой попасть на небеса. Я не могу поднять голову с одра, не могу пошевелить рукой. У меня нет сил на трюки. Я не тот, что прежде. Я умираю, Дарий. Я не лгу.

ДАРИЙ Но если это правда, от кого же явился этот маг?

КАМБИЗ От какого-то обманщика.

ДАРИЙ Или ты сам был обманут.

ПРЕКСАСП Камбиз не был обманут.

ДАРИЙ Как имя убийцы?

ПРЕКСАСП Я ручаюсь за него.

ДАРИЙ Что ты сказал?

ПРЕКСАСП Я ручаюсь за него.

ДАРИЙ Его имя?

КАМБИЗ Прексасп прав, убийца – человек честный. Я знаю, кто прислал этого мага. Тот жрец, брат Патицайта, которому я обрубил уши, ведь его звали Смерд? Мне снился сон, что он стал царем; я принял его за моего брата, принца Смерда. Произошла путаница, и я, не желая того, умертвил своего брата. Непостижимо, до чего они были похожи, воистину игра природы. О, Дарий, ты все еще сомневаешься?

ДАРИЙ А что мне остается? Нет ни убийцы, ни убитого. Почему никто не видел его мертвым, а этот глашатай видел живым?

КАМБИЗ Не его он видел.

ДАРИЙ Почему ты его хоронишь как раз в тот момент, когда он посылает глашатая, который сталкивает тебя с трона?

КАМБИЗ Верно, он сталкивает меня с трона. Что ты думаешь об этом человеке, Прексасп?

ПРЕКСАСП Он государственный преступник. Заговорщик.

КАМБИЗ Его судьба?

ПРЕКСАСП Смерть, понятное дело.

КАМБИЗ Ты должен предать его смерти, ты самый надежный мой слуга. А теперь дайте мне спокойно умереть, унесите меня отсюда. А тебя, Дарий, я заклинаю. Возвращайся с войском в Египет, защити западное царство от самозванцев и позаботься о том, чтобы свободные воины избрали сильного царя, который снова объединит Персию. Не выбирайте самого скромного. *Удаляется со свитой.*

ДАРИЙ Не выберем. Но прежде я должен узнать, кто называет себя Смердом.

Законный принц иль вор в цари достался нам?

Вот главный мой вопрос. Я поспешу в Элам.

*Он уходит. Остаются Прексасп и Мер.*

ПРЕКСАСП Смелому – похвала, отчаянному – хула. Что заставило тебя, Мер, оспаривать трон в лицо Камбизу?

МЕР Господин непогрешимый магистр, непогрешимый магистр Патицайт приказал мне объявлять эту весть всякому, кого я встречу на своем пути. Если человек погибнет на путях бога, бесы не получат власти над его душой.

ПРЕКСАСП Патицайт? Значит, это его брат?

МЕР Да, непогрешимый магистр.

ПРЕКСАСП А что они собираются сделать со мной?

МЕР Выслушай мою вторую весть, Прексасп, она предназначена одному тебе. Ты единственный, сказал Патицайт, кто может засвидетельствовать, что Смерд погиб. Поэтому ты, самый почтенный из персов, открыто переметнешься на нашу сторону и засвидетельствуешь, что царь Смерд жив. Cледуй за мной в Сузы. Поможешь нам построить жреческое государство, и тебе достанутся высшие почести и несметные богатства. Ничего подобного от язычника Камбиза ожидать не приходится.

ПРЕКСАСП Моя верность Камбизу вошла в пословицу. Разве не так?

МЕР Так. Потому-то мы и призываем тебя.

ПРЕКСАСП Из-за моей верности?

МЕР Из-за того, что она вошла в пословицу.

ПРЕКСАСП Мой царь еще жив.

МЕР Бесовские происки.

ПРЕКСАСП Царь умирает. Когда душа царя его покинет, покину его и я.

МЕР Тебя призывают сейчас.

ПРЕКСАСП Осторожнее будет повременить.

МЕР Осторожность – мать уверток. Если сегодня ты сомневаешься в нашем праве, то не поверишь в него и после смерти Камбиза. Решай немедленно, Прексасп: орден магов или царь.

ПРЕКСАСП Я не могу выбирать между собой и собой. Я служу ордену, я служу царю, и тому, и другому телом и душой. Нет различия между Пресаспом-магом и Прексаспом –спальником.

МЕР Служи Смерду. Так ты послужишь и ордену, и царю.

ПРЕКСАСП Чтобы я служил Смерду? Я выше его.

МЕР Тогда подчини его себе. Захвати власть.

ПРЕКСАСП Я не хочу властвовать.

МЕР Тебе нравится служить Камбизу? Но ведь ты его ненавидишь!

ПРЕКСАСП Хаха!

МЕР Ты смеешься?

ПРЕКСАСП Бессмысленный вопрос.

МЕР Забудь его.

ПРЕКСАСП Я приговорил тебя к смерти. Хватит с тебя такого ответа?

МЕР Вполне. *Он зажигает травы в золотой курильнице, которую снимает со своего пояса, кадит, бормочет молитвы.*

ПРЕКСАСП Если бы я его ненавидел, то не мог бы служить ему с удовольствием. Но раз я служу ему, как ты верно подметил, с удовольствием, нет смысла выяснять, испытываю ли я к нему враждебные чувства. На такой вопрос вообще нет ответа. Это набор слов*. Мер кадит и бормочет молитвы.* Чем это ты занимаешься? Среди белого дня заклинаешь мертвых?

МЕР Теперь ты очерти дымом священный круг, только не переусердствуй. Чтобы бесы в образе шакалов и гиен не напали на нас и не растерзали оставленный душой труп на его пути в потустороннее царство*. Передает ему кадильницу, Прексасп окуривает его дымом, очерчивая круг.* Камбиз причинил тебе зло, не так ли?

ПРЕКСАСП Я это забыл.

МЕР Забыл. Где?

ПРЕКСАСП Совсем забыл. Кого ты хочешь вызвать?

МЕР Терпение. *Бормочет, потом говорит.* Отлично. Быстро подействовало.

*Дух Тарса.*

ПРЕКСАСП Нет, нет! Что ты себе позволяешь? Вызывать для отца дух сына? Это не принято.

МЕР Кто ты, дух?

ТАРС Я Тарс, сын Прексаспа.

ПРЕКСАСП Ты показываешь его мне среди белого дня? Я каждую ночь вижу его во время бессонницы или во сне!

МЕР Кто отправил тебя туда в столь юном возрасте?

ТАРС Камбиз, проклятый Камбиз.

ПРЕКСАСП А я не ненавижу его. Хоть он причинил мне зло, я не переметнусь. Тучу пронзают молнии, время старит, след, оставленный царем, состоит из оскорблений. Но только глупец испытывает ненависть к туче, времени и царю Персии. *Тарсу,* Ты живешь у бога, сынок?

ТАРС Да, отец. О, как это ужасно – быть мертвецом.

ПРЕКСАСП Сердце мое не выдержит этого зрелища. Убери его к черту.

МЕР Поведай нам о будущем Камбиза.

ТАРС Проходя сквозь ад, я видел там его ковер. Он уже расстелен.

МЕР Кто будет царствовать после него?

ТАРС Сыновья Кира мертвы.

МЕР Значит, кто?

ТАРС Тот, кто похож на сына Кира, как две капли воды.

ПРЕКСАСП Смерд?

МЕР Наш Смерд.

ТАРС Тот, кто похож на сына Кира, как две капли воды. Мне пора. Больше я ничего не скажу. *Проваливается.*

ПРЕКСАСП Тарс!

МЕР Два царя, Прексасп, а ты между ними. Я вызвал духа, чтобы он показал тебе орла над головой одного и змею у ног другого. Ты все еще не прозрел?

ПРЕКСАСП Воистину, промысел бога очевиден. Но я обещал Камбизу казнить тебя и не хочу менять место службы как предатель, нарушивший присягу. Готовься к смерти, Мер.

МЕР Клянись, что переметнешься на нашу сторону.

ПРЕКСАСП Клянусь.

МЕР Блаженством твоего сына.

ПРЕКСАСП Клянусь Тарсом.

МЕР Что ж, убей меня.

ПРЕКСАСП *закалывает его* Он так старался меня убедить, ему это нелегко далось. Но он меня убедил, и об этом никто не должен знать*. Один.* Невыносимая жара. И облака такие желтые. Пуховая грудь неба. Оно, как огромная наседка, расселось над землей и не знает, что яйцо-то – гипсовое. И ничего это небо не высидит.

Что сушь и пустота Аравии степей

В сравненье с пустотой вокруг души моей!

Свобода для меня – проклятье и лишенье.

Томится «я» мое в тюремном заточенье.

Решенье принято, хоть с горем пополам.

Тоска и гордость пусть ведут меня в Элам.

*Уходит. Камбиз, свита.*

КАМБИЗ

Нет места тихого, чтоб тихо умереть.

Сперва наследника я должен заиметь.

Придется мертвецу отсрочку взять у неба.

Глотать я не могу. Понюхать дайте хлеба

И голод испытать, пускай хоть ненадолго.

Вот мерзостная плоть – жива лишь чувством долга.

Я Персии престол Лжесмерду не отдам.

Я для того и жив. Несите одр в Элам.

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

1

Сузы, у Дария. Ночь

*Дарий, Атосса.*

ДАРИЙ Есть у него уши?

АТОССА У него нет ушей.

ДАРИЙ Значит, это маг.

АТОССА Это маг.

ДАРИЙ Хуже некуда. А может быть, все к лучшему. Атосса, тот мрачный и серьезный час, который сделал тебя самой несчастной дочерью Персии, призвал тебя изменить судьбу страны. У нас появился страшный враг, но он был намного опасней, когда не был еще нашим врагом. Мы больше не сомневаемся в его самозванстве, и это укрепляет нашу решимость. Он показал тебе свой изъян? Как ты этого добилась?

АТОССА Я его заставила.

ДАРИЙ Каким образом?

АТОССА Я его победила.

ДАРИЙ Каким оружием?

АТОССА Разным. Тяжелым и легким. Я продумала все наперед и пустила его в ход в подходящий момент. Раз ты полководец, то должен знать, что совокупление -- в смысле цели и средств --очень похоже на битву. Я исполнила все приемы, которые могут раззадорить мужчину. Действуя без передышки, я внушила ему, что у каждого телодвижения есть особый смысл. Я делала вид, будто что-то при этом чувствую. Я обработала его укусами по наглядным пособиям евнухов, уж они-то изучили вопросы пола самым непредвзятым образом. Значит, так: я издала предписанные четыре крика, испустила положенные семь вздохов сладострастия; а потом так ловко изобразила слабость, что пробудила в нем чудесные силы. Они, разумеется, очень быстро истощили скудные потуги его убогой плоти. Он позеленел лицом, словно истекал кровью. И погрузился в тупой, мертвецкий сон. Пока он очухается, я сто раз успею вернуться в его постель.

ДАРИЙ Воистину, хитроумная, ты отбросила не только страх, но и стыд.

АТОССА Ох, Дарий, я уложила его на обе лопатки, этого слабака, который только и может, что вращать глазами. Он избивал меня и целовал мне ноги. И как же мне стало противно, когда я сунула руку под его ночной колпак и поняла, что он нецарь*. Стук.* Кто это пришел к тебе? *Стук.*

ДАРИЙ Может ли быть, что тебя преследуют? *Стук.*

АТОССА Если меня встретят за дверями женских покоев, мне не сдобровать. Кто бы он ни был, убей его.

ДАРИЙ Отойди в тень*. Открывает дверь.*

*Отан; Дарий обнимает его.*

ОТАН Ты так меня обнял, словно хочешь убить.

ДАРИЙ Отан, пропащая душа.

ОТАН Удивляешься? Ты искал меня столько дней, а я явился сам, нежданно-негаданно посреди ночи. Но ты удивишься еще больше. Приготовься выслушать новости, способные разбить сердце, защищенное от всех ударов. Я не преувеличиваю. Слушай. Ты прибываешь в Сузы, оплакивая Камбиза, чтобы приветствовать Смерда. Тебя не пропускают во дворец. Тебя, его самого верного подданного. Что ж, думаешь ты, ведь никого не пропускают, Так вот, не ломай зря голову. Что бы ни случилось, даже самое чудовищное, правда восторжествует. Знай: Смерд, сын Кира, мертв. Он убит, умерщвлен по приказу Прексаспа, ведь он исчез вскоре после того, как Прексасп уехал из Суз. Но кто же, спрашиваешь ты, тот человек, который правит нами? Кто женился на женах Камбиза, кто захватил скипетр Персии и имя Смерда? Отвечаю. Это Смерд. И нет тут никакой загадки. Это маг Смерд, брат Патицайта. Не веришь? Хочешь выплюнуть мою правду, не желая ее глотать? Дескать, он провозглашает меры, совершенно не в духе магов. Дарий, мир, устроенный согласно обещаниям новоиспеченных политиков, превзошел бы небо. Но горе нам, если мы позволим им действовать. Здесь кто-то есть.

ДАРИЙ Никого здесь нет.

ОТАН Значит, нет. Но если кто-то есть, прости, Дарий, я должен его убить. *Хватает Атоссу.* Девочка. Ты, видно сошел с ума, если позволяешь своей шлюшке подслушивать наши тайны.

ДАРИЙ Отан, эта женщина – царица.

ОТАН Атосса! Как? Ты заодно с ними?

ДАРИЙ Мы заодно с тобой. Атосса – великая женщина, не только по рождению. Она понимает, что к чему. Пока ты строил планы и злился, она действовала. Пока ты упивался ненавистью, она поклялась уничтожить врага. Поэтому я предлагаю заключить тройственный союз. Друзья мои, вы были готовы убить друг друга ради этого дела. Обещайте же теперь умереть друг за друга.

АТОССА Я согласна.

ОТАН Пока смерть нас не разлучит.

ДАРИЙ И к дьяволу мага.

ОТАН К дьяволу. Впрочем, я благодарен ему. Он такой из ряда вон выходящий злодей, что народ научится распознавать обычных злодеев. По этому коронованному мерзавцу будут судить о преступлениях короны, этот лже-царь – воплощение обмана, имя коему: самодержавие. Теперь, последняя новость. Мы трое – не одиноки. Я уже давно привлек к заговору честных друзей народа. Меня поддерживает торговое сословие и многие из зажиточных ремесленников, короче говоря, массы. Я пришел, чтобы привлечь тебя на нашу сторону, а получил вдвое больше. Ты, Дарий, займешь более высокий пост, чем должность царского военачальника. Ты будешь уполномоченным свободы. А ты Атосса, будешь не правительницей, но свободной женщиной.

ДАРИЙ Не нравятся мне твои речи. Разве ты забыл, что эти маги заразили плоть нашего города болезнью доносов. То, о чем знают более чем трое жителей, знает этот убийца, наш враг. Твои планы чреваты изменой. Они вынуждают меня сделать шаг, скорее смелый, чем подготовленный. Мы должны действовать сегодня на рассвете, только мы двое.

ОТАН Я с вами. Но каким образом?

ДАРИЙ Пройдем тайным ходом, через который вышла из дворца Атосса. Я обнаружил его на старой карте в хранилище рукописей. Мы проникнем во дворец, застанем мага спящим…

ОТАН Спящим? А если нет?

АТОССА Мы застанем его спящим.

ДАРИЙ Убьем его, потом Патицайта.

ОТАН Чего же мы ждем?

ДАРИЙ

Ты ставишь на кон все? Не пожалеешь жизни?

ОТАН

Я ставлю все.

ДАРИЙ И АТОССА

Все отдадим отчизне.

2

Сузы, перед крепостью

*Из крепости доносится шум рукопашного боя. Из ворот выходит Отан; Дарий сражается с преследующими его стражниками*

ОТАН Не сдох еще урод?

ДАРИЙ Только легко ранен. Ты его почти не задел.

ОТАН Я промахнулся. Он опрокинул лампу, я боялся в темноте задеть тебя.

ДАРИЙ Напрасно ты осторожничал. Нам это дорого обошлось. Если нужно завалить зверя, не стоит щадить собак.

ОТАН Выходи, Дарий. Продолжать бой бессмысленно.

ДАРИЙ Невозможно, весь проход кишит евнухами. Спасай свою шкуру, друг, беги.

ОТАН Поздно. Там люди.

ДАРИЙ Нам конец.

ОТАН Еще не вечер.

*Жители Суз.*

Граждане Элама, я – Отан, как всем вам известно. Там

сражается Дарий, победитель Египта, который прежде был простым солдатом. Арестуйте нас, вспомните о ваших свободах. Пусть нам предъявят обвинение. Я не прошу у вас пощады, я только прошу, чтобы нас не казнили без суда. *Дарию*. Открывай ворота, выпускай сюда всю мразь.

*Дарий скрывается в проходе. Из ворот выходят Патицайт и раненый маг Смерд. Евнухи.*

ПАТИЦАЙТ Подданные, ваш царь истекает кровью. Эти злодеи осквернили священный храм его плоти, разорвите их в клочья. *Толпа неподвижна*. *Патицайт евнухам.* Хватайте их.

ОТАН Стой. *Стража в нерешительности, Отан евнухам.* Отважные воины, мне понятно ваше недоумение. Воспользуйтесь этой передышкой, задумайтесь. Если мы творим беззаконие, мы должны бояться каждого из этих людей. Если же мы правы, то мы непобедимы. А потому выслушайте то, что мы объявим во всеуслышание. Повторяю: во всеуслышание. Народ Персии, в этот момент, когда у тебя нет царя, ты сам – царь.

ПАТИЦАЙТ Как это без царя, мерзавец? Вот перед вами сын Кира, увы, раненый, но живой.

ОТАН Увы, живой, но не сын Кира. Этот жалкий самозванец выдает себя за царя Смерда, но он вовсе не царь Смерд. Говорю вам вслух то, что все вы уже давно обсуждаете между собой. Это маг Смерд, братец вот этого типа и близкий родственник всех вонючих зверей, что живут среди камней. Вы, кто заглядывает в мою душу, верьте мне.

ПАТИЦАЙТ Жители Суз, загляните ему в душу. Отан -- старый недруг царя. Его руки обагрены царской кровью. Неужто вы позволите ему сделать кинжал из его языка?

ДАРИЙ Эй, жрец, у меня вопрос.

МАГ СМЕРД Да?

ДАРИЙ Ты отзываешься на имя жреца, царь?

МАГ СМЕРД Твои хитрости, да превратят они тебя в дьявола. Да чтоб заползли они обратно в твою пасть, чтоб разорвали они твои легкие клювами и когтями и дымными пожарами ада.

ПАТИЦАЙТ Кого вы слушаете, персы? С кем разговариваете? Опомнитесь, перед вами ваш царь Смерд, взгляните же на него.

ДАРИЙ Да, поглядите на него. Поглядите внимательно или взгляните мельком, мельком достаточно. И это Смерд, наш любимец, самый открытый, самый смелый, самый умный из всех юношей страны, наш красавец Смерд? Ну да, у этого самозванца те же нос, борода, брови. У него были бы те же уши, будь у него уши. Все у него, как у Смерда, кроме сходства.

МАГ СМЕРД Убейте его.

ПАТИЦАЙТ Вперед. Перс подчиняется приказам.

ДАРИЙ Приказам царя.

ПАТИЦАЙТ Слова цареубийцы.

ДАРИЙ Это вы -- цареубийцы. И ты, Патицайт, имеешь наглость сравнивать вонючий желток, вылившийся из этого подсунутого яйца, грязные чернила этой фальшивой подписи, ничтожное содержание этой гордо размалеванной бутылки с благородной кровью, которую пролили вы и подобные вам? Вы убили царя Смерда.

МАГ СМЕРД Кто меня убил? Я сам себя убил? Хаха!

ДАРИЙ Это сделал Прексасп.

ПАТИЦАЙТ Неужели?

ДАРИЙ Это сделал Прексасп, и, будь он здесь, ему пришлось бы подтвердить это. *Отану.* Не беспокойся. Он в Сирии.

ПАТИЦАЙТ Ах вы, каменные истуканы, какое еще нужно издевательство, чтобы превратить вас в мужчин и подданных? Прексасп убил Смерда, брата своего господина? Нет, он возвел его на трон. Вы знаете Прексаспа, жители Суз. Это верный, неподкупный, несокрушимый оплот Кирова дома. Вы готовы поверить Прексаспу? Будь по-вашему. Прексасп находится в Сузах, чтобы воздать почести своему новому господину.

ДАРИЙ Прексасп здесь?

ОТАН Если он – не убийца, Дарий, то мы пропали.

ДАРИЙ Он убийца. Камбиз почти признал это.

ПАТИЦАЙТ Позвать сюда Прексаспа.

*Атосса.*

АТОССА Слушайте меня, царицу. Ваш спор решен. Это маг. У него нет ушей, потому что Прексасп их отрезал.

ПАТИЦАЙТ Нет ушей? Как это доказать?

АТОССА Я свидетельница.

ПАТИЦАЙТ Жена не имеет права свидетельствовать против мужа.

АТОССА Он мне не муж. Как бы он ни хвастался, он все же сознает свое ничтожество. Он ни разу не дерзнул коснуться моей целомудренной плоти.

МАГ СМЕРД Ах ты шлюха.

ОТАН Покажи нам свои уши, парень, и мы признаем свою вину, сожрем любой член нашего тела, если ты его поджаришь.

ПАТИЦАЙТ Кто настолько унизится, чтобы показаться народу с непокрытой головой, тот, конечно, самозванец. Но если Прексасп так жестоко наказал того мага, значит, он ему враг. Значит, Прексаспу можно верить вдвойне. Ибо он никогда не пойдет против царя и никогда не выступит в пользу мага.

*Прексасп на башне.*

ПРЕКСАСП

Кир создал Персию. Владеть имеет право

Потомок Кира лишь Персидскою державой.

Мой государь, Камбиз, его был первым сыном,

За ним шел Смерд, второй, но равно мною чтимый.

Вы помните, что я служил Камбизу верно.

И Смерду я служу прилежно и примерно.

Ведь он Камбизу брат. И за него отдать

Готов я жизнь свою. И жизнь любую взять.

И кровь готов пролить его здоровья ради.

Я душу заложил бы за него, не глядя.

Камбиз мне завещал со смертного одра…

ПАТИЦАЙТ

Ну, что ты замолчал?

ПРЕКСАСП

Его несут сюда.

*Носилки Камбиза.*

ПАТИЦАЙТ

Чей труп сюда несут?

ПРЕКСАСП

О. нет!

ДАРИЙ *открывает носилки*

Камбиза тело.

ОТАН

Мертвец является пресечь дурное дело.

МАГ СМЕРД

Он, правда, мертв?

ПАТИЦАЙТ

Твой брат в пути скончался.

МАГ СМЕРД

Ах, на моей груди он с жизнью распрощался.

ПРЕКСАСП

Камбиза трупом я клянусь, что никогда

Не приносил Прексасп царям своим вреда.

КАМБИЗ

Ох, и дерьмо же ты.

ПРЕКСАСП

Мой бог!

МАГ СМЕРД

Открыл он рот..

ПАТИЦАЙТ

Живуч, проклятый лис. Никак он не помрет.

КАМБИЗ

В капкане хитрый лис, дела у лиса плохи.

Из шкуры, чуя кровь, повыползали блохи.

Покинув теплый мех, хотят, к прыжку готовясь,

Оставить полутруп, забыв и стыд и совесть,

Но жадность держит их, им жалко упустить

Хоть каплю крови той, что даром можно пить.

*Прексаспу.*

Ну что, блоха? Удрал? Хозяина покинул?

О, преданность навек! О, верность господину!

Глубокий траур ты недолго соблюдал.

Не ты ли ядом Смерду сердце разорвал?

ПРЕКСАСП

Ты знаешь…

КАМБИЗ

Обо всем еще раз нам поведай.

ПРЕКСАСП

Я только для тебя…

КАМБИЗ

Убрал с дороги Смерда.

ПАТИЦАЙТ

Пусть он расскажет всем, что ты – убийца брата?

КАМБИЗ

Убийцы -- оба мы. Обоих ждет расплата.

По локоть мы в крови и по уши в дерьме.

ПАТИЦАЙТ

Не слушайте его. Он не в своем уме.

КАМБИЗ

Ты Смерда отравил. Признайся же, толстяк.

ПРЕКСАСП

Увы, двойной вины нельзя мне скрыть никак.

Ах, не исполнил я приказа твоего.

Ослушался тебя и не убил его.

Какой радушный он прием мне оказал!

Меня, злодея, он… Да-да, поцеловал.

Он для тебя, Камбиз, отступник, враг опасный,

А для меня – герой, наивный и прекрасный.

И вся его вина, беда и преступленье

Лишь в честности его, не знающей сомненья.

Как принц он, может, был излишне либеральным,

Зато государем он будет идеальным.

Твой подлый замысел я не исполнил, нет.

Исчезнуть из дворца, я дал ему совет,

И смерти ждать твоей. Для царства спас царя

Я, малодушный раб.

КАМБИЗ

Трепло. И врешь ты зря.

А я пока еще рассудка не терял.

ПРЕКСАСП

Надежнейшим из всех меня ты называл.

КАМБИЗ

Я верил, что убийство ты осуществил.

Но добрые дела – для них ты слишком хил.

Когда дракон огонь из пасти извергает,

Его услышат все, но если он рыдает…

ПРЕКСАСП

И это обо мне!

ПАТИЦАЙТ

О, как он оскорблен!

КАМБИЗ

Обиделся, лакей? Ты жалок и смешон.

Противно мне твое ослиное упрямство,

Припомни, чем тебе платил я за коварство,

Когда торчал ты вечно слева от меня.

Без гнусных дел не мог прожить ты даже дня.

Доверием своим тебя я удостоил.

Твой ненасытный зад не я ли щедро холил?

Неужто ты в такой мне мелочи откажешь?

Как брата ты убил, неужто не расскажешь?

ПРЕКСАСП

Нет, нет. *Шатается.*

ПАТИЦАЙТ

О, государь, ты слишком с ним суров..

КАМБИЗ

Плутует эта вошь. Да он как бык, здоров.

Упрямится, подлец. Комедию ломает.

*Прексаспу.*

То, что в моих кишках, в твоей башке воняет.

Да если б все дерьмо могло благоухать,

И свиньи грязные могли бы львами стать,

Остался б и тогда скотиной ты вонючей.

Еще я слишком добр с такой помойной кучей.

Ну, признавайся, маг. Всю правду говори.

ПРЕКСАСП

Что ты его убил?

КАМБИЗ

А ты? В глаза смотри.

Не слышу ничего. Ты проглотил язык?

Хоть я и полутруп, но мой слышнее крик.

Поторопись, болван. Мне трудно говорить.

*Он больше не может сказать ни слова, указывает скипетром на Прексаспа.*

ПРЕКСАСП

Да, я убил. *Падает с башни.*

ОТАН

И ты! Счастливый поворот.

ДАРИЙ *закрывает глаза Камбизу.*

Кто думал, что наш царь свою страну спасет.

ОТАН

Свалился вниз Прексасп. Он был великий лжец.

Закончился позор, и лжи пришел конец.

МАГ СМЕРД

Бежим.

ПАТИЦАЙТ

Куда?

МАГ СМЕРД

Бежим.

*Они бегут, Дарий преследует их, возвращается с их головами.*

ДАРИЙ

Недалеко ушли.

ОТАН

Лишь трое недругов здесь смерть свою нашли.

Эй, граждане, за мной! Мы отстоим свободу.

Дубина, плеть и кнут – вот правда для народа.

*Уходит вместе со многими гражданами*.

КАМБИЗ

Смерд первым смерть нашел. Настал и мой черед.

Но поле урожай богатый принесет

Тому, кто мой надел и вспашет и засеет.

Поверьте, персы, мне. Пусть Дарий им владеет.

Никто кроме него со мною не сравнится.

Вон наступил закат, и солнце уж садится,

Но ведь оно взойдет и озарит все снова.

Пусть счастье принесет вам повелитель новый.

*Умирает.*

ВСЕ Да здравствует царь Дарий!

ДАРИЙ

Сравниться мне с тобой? Что ж, пост готов занять я.

Но те же он сулит и блага, и проклятья.

*Отан.*

ОТАН

Невероятный сон в реальной жизни сбылся.

По всей стране народ на магов ополчился.

Там, где встречают их, расправа коротка,

Везде находит их бунтовщиков рука.

Из темных погребов, чуланов и колодцев

Их волокут на свет, чтоб вздернуть, где придется.

А если не казнят намыленной веревкой,

То разорвут в клочки со смехом и издевкой.

Вся Персия гудит, течет вино и кровь,

И на устах у всех убийства и любовь,

Сомнений никаких, и никаких запретов,

Ни долга, ни границ, ни меры, ни заветов,

Багровый страсти жар все заливает лица,

К деянью чистому простой народ стремится,

И трупы, словно сор, толпа со стен швыряет,

Так много мертвецов, но кто по ним рыдает?

Все путы разорвав, все царство разорив,

Отвергнув всякий гнет, насилье подавив,

Сорвал с себя народ тюремные одежды

Из пыток, и безумств, и призрачной надежды

И оказался вдруг великим и нагим.

Не в силах он постичь, что происходит с ним.

ДАРИЙ

И, новую открыв истории страницу,

Великим этим днем мы будем впредь гордиться.

Но празднуя свое от магов избавленье,

Должны мы разорвать порочный круг отмщенья.

Я не хочу на трон всходить в бреду кровавом.

Быть деспотом – мой долг, быть человеком – право.

И первый мой указ гласит: у нас отныне

Никто, будь он хоть маг, злой смерти не повинен.

ОТАН

Убийства прекратить? Народ тебя осудит.

ДАРИЙ

Пусть пляшет, как плясал. Но убивать не будет.

ОТАН

Но избиенье магов цель твою спасет.

ДАРИЙ

Там, где спасенье ждет, опасность возрастет.

Теперь пора к делам приятным обратиться.

Намеренье мое – немедленно жениться.

Невинна и умна прекрасная девица.

Коль я вам -- государь, Атосса вам -- царица.

АТОССА

Четырежды в ковер моей страны и мира

Вплетался мой узор. Во-первых, я -- дочь Кира.

Царю Камбизу я была сестрой родной,

Но сделать он хотел сестру своей женой.

О Дарий, коль в тебе супруга я найду,

Четвертого царя на свет произведу.

ОТАН

Цари, цари, царей знакомый караван.

Царь первый был герой, второй царь был тиран.

Царь третий – счетовод.

*Дарию.*

Какого сына ждешь?

Жену себе подстать в Атоссе ты найдешь.

Но если хочешь ты насилья избежать,

То как прикажешь ей беременеть, рожать?

Подержанный товар за новый выдаешь?

В бреду кровавом ты на ложе не взойдешь?

ДАРИЙ

Ты это – мне?

ОТАН

Тебе.

ДАРИЙ

А ты не слишком смел?

ОТАН

Я правду говорю.

ДАРИЙ

А кто тебе велел?

Из Персии тебя я тотчас высылаю,

Имущества и прав и почестей лишаю.

Все земли и дома пусть отойдут казне.

ОТАН

Так, значит, произвол опять царит в стране?

ДАРИЙ

Приятель, произвол есть разум государства.

Свой интерес блюдет и государь, и царство.

ОТАН

Я изгнан из страны. Но все равно я прав.

Я не останусь здесь, где всех лишен я прав.

*Уходит.*

ДАРИЙ

Пока бесправие обычай не взорвет,

Пока в бараний рог закон всех не согнет,

Пока добро под крышей власти не запретно,

Пока любовь к добру не вовсе безответна,

Пока мы на вопрос: Зачем нам нужен царь?

Ответить можем так, как отвечали встарь,

Не угрожает нам переворот дворцовый.

Возделывать свой сад начнем, Атосса, снова.

*Перевод Э. Венгеровой*

[*vengerova1936@rambler.ru*](mailto:vengerova1936@rambler.ru)

*http://www.vengerova.ru*

*См. Hacks. Werke. Berlin, Eulenspiegelverlag. 2003.*

*Band 4. S.180-254.*